федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Оренбургский государственный медицинский университет»

Министерства здравоохранения Российской Федерации

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

**ДЛЯ СТУДЕНТОВ**

**ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

по специальности

*32.05.01 Медико-профилактическое дело*

Является частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки (специальности) *32.05.01 Медико-профилактическое дело,* одобренной ученым советом ФГБОУ ВО ОрГМУ Минздрава России (протокол № 11 от «22» июня 2018 года) и утвержденной ректором ФГБОУ ВО ОрГМУ Минздрава России «25» июня 2018 года

Оренбург

**МОДУЛЬ 2.**

**Основы КЛИНической терминологии**

**Тема 1:** Введение в клиническую терминологию. Структура производных клинических терминов. Префиксация.

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных и корневых элементов;
* вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Вопросы для рассмотрения:**

1. Что такое термин и терминология?

2. Основные источники медицинской терминологии?

3. Основные номенклатурные группы медицинской терминологии?

4. Структура однословного клинического термина?

**ВВЕДЕНИЕ В КЛИНИЧЕСКУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ**

**ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ**

Слово *термин*произошло от латинского слова *terminus*– граница, предел, пограничный знак.

Термины – специальные слова, предназначенные обслуживать науку, технику, политику, дипломатию и т.д. **Термины** – *слова и словосочетания, выражающие специальные понятия в системе понятий данной науки.*Термины, в основном, однозначны, так как являются точными отражениями конкретных понятий.

**Терминология** *– совокупность терминов данной области знаний.*Основными источниками медицинской терминологии являются:

* самостоятельные слова латинского и греческого языков;
* слова, искусственно созданные из латинских и греческих словообразовательных элементов (корней, суффиксов, префиксов).

**Клиническая терминология** (от *греч.* **klinike (techne)** – уход за больными) – включает такие понятия как: названия болезней, симптомов, синдромов, методов обследования и лечения больных, названия медицинских приборов, инструментов, оборудования и т. п. Она включает термины ряда клинических дисциплин различных специальностей: терапии, хирургии, неврологии, психиатрии, гинекологии, офтальмологии и др., т.е. то, что необходимо знать лечащему врачу.

**ПОНЯТИЕ «ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТ»** **(ТЭ)**

Изучение клинического термина основывается на анализе отдельных компонентов, именуемых терминоэлементами. Сложилась практика запоминать клинические термины не каждый в отдельности, как при изучении анатомической лексики, а по составляющим их частям, группируя новые слова на основе одинаковых структурных элементов, которые в дальнейшем мы будем называть терминоэлементами.

**Терминоэлементом (ТЭ)является любая часть слова (приставка, корень, суффикс), которая в разных словах сохраняет одно и то же значение.**

1. **Среди терминоэлементов различают:**
* **начальные ТЭ**, обозначающие орган, ткань, вещество, цвет;

*например,* нос – rhin-

кровь – haem-

белый – leuc-

* **конечные ТЭ,** обозначающие патологические изменения в органах и тканях, оперативные и прочие вмешательства, методы диагностического исследования или лечения и т.д.;

*например,* -ectomia – операция полного удаления целого органа

 -scopia – осмотр, обследование внутренних стенок и поверхностей органов специал. инструментами

* **аффиксы** (префиксы и суффиксы), которые по своей информативности часто равны корневым ТЭ; *например,* dys- – расстройство, нарушение функции

-itis – воспаление чего-либо

**NB!** Некоторые ТЭ могут быть как начальными, так и конечными,

*например, megalo/splenia* = *spleno/megalia*– увеличенный размер селезенки.

1. Количество ТЭ в одном термине может составлять от двух до шести: *splepo/portochol/angio/graphia, haem/angio/endo/thelio/sarc/oma*.
2. Некоторые конечные ТЭ могут употребляться как самостоятельные термины, так и в составе сложных слов, их называют **свободными ТЭ**, *например,*

|  |  |
| --- | --- |
| **therapia, ae*f*** – наука о лечении внутренних болезней | **hydrotherapia, ae*f*** – водолечение |
| **ptosis, is *f***–птоз, опущение верхнего века(в составе сложного термина данный ТЭ имеет значение «опущение органа») | **mastoptosis, is*f***– опущение молочной железы |
| **stenōsis, is *f***– стеноз, сужение | **phlebostenosis**, **is *f*** – сужениевен |

Терминоэлементы, которые употребляются только в составе сложных терминов называются **связанными ТЭ**, *например,* ***cardiopathia***, haemo***rrhagia.***

Значение сложных терминов определяется на основе значений составляющих их ТЭ. Иногда общее значение термина слагается из отдельных частных значений ТЭ, но в большинстве слов ТЭ является только смысловой опорой, необходимой для понимания термина. Обычно общее значение шире или ýже смысла компонентов слова.

**КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ**

**1.**

**МНОГОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ**

строятся как анатомические термины; в структуре таких терминов есть определяемое слово (ОС), несогласованное определение (НО) и согласованное определение (СО):

**appendicītis** (OC) **acuta** (CO)– *острый аппендицит*,

**tuberculōsis** (OC) **pulmonum** (HO) **cavernosa** (CO) – *пещеристый туберкулёз лёгких*

(вспомнить примеры из последних контрольных терминов, см. Учебник стр. 98-99)

**2.**

**ОДНОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ**

Однословные термины состоят из ТЭ

**Терминоэлементом (ТЭ)** является любая часть слова (приставка, корень, суффикс), которая в разных словах сохраняет одно и то же значение).

**Терминоэлемент**

|  |  |
| --- | --- |
| **аффиксальные** | **корневые** |
| это приставки или суффиксы | это корни |

**Корневые ТЭ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **начальный ТЭ**  | **конечный ТЭ**  | **свободный ТЭ** | **связанные ТЭ** |
| орган, ткань, вещество,окрашивание | действие, процесс, состояние | могут употребляться как самостоятельные термины, так и в составе сложных слов | употребляются только в составе сложных терминов |
| **cardi-** *сердце***rhin-** *нос*  | **-logia** *наука***-plastica** *операция по востановлению* | **therapia –** лечение**hydrotherapia** **–** водолечение | **dermat-** *кожа* |

**ОДНОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ПРОСТЫЕ** | **ПРОИЗВОДНЫЕ** | **СЛОЖНЫЕ** |
| морфологически неделимые | Образованы аффиксальным способом, т.е. с помощью суффиксов и приставок | Образованы безаффиксным способом,т.е. основосложением |
| Это слова латинского или греческого происхождения, которые не делятся морфологически:**coma, ătis *n* –** *бессознательное состояние* **insultus, us *m* –** *инсульт*; **trauma, ātis *n*** – *травма;***febris, is *f***– *лихорадка*Около 15-20 % клинических терминов входят в эту группу. | Структура производных терминов:1) **Приставка + конечный (ТЭ):**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| hyp | + aesthesia | *пониженная чувствительность* |
| hyper | *повышенная чувствительность* |
| an | *отсутствие чувствительности* |

1. **Начальный (ТЭ) + суффикс:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| hepat + | ītis | *воспаление печени* |
| oma | *опухоль печени* |
| ōsis | *невоспалительное заболевание печени* |

trauma, ātis *(сущ.)* – traumat***ic***us, a, um *(прилаг.)***3)** **Приставка + нач. (ТЭ) + суффикс:****endo** + card + **ītis** – *воспаление внутренней оболочки сердца*trauma, ātis ***–* post** + traumat***ic***us, a, um *(прилаг.)* – *посттравматический* | Греческие корни в сложных терминах соединяются обычно гласным *-o-*:cardi-***o***-logia, cyt-***o***-logia;если начальный ТЭ заканчивается на гласную или конечный ТЭ начинается с гласной, соединительная *-о-* не используется: brady-cardia, gastr-algia.Некоторые ТЭ могут быть как начальными, так и конечными:**cardi*o***logia – brady**cardia**,**megal***o*splenia – splen*o***megalia** oto-rhino-laryngo-logusКоличество ТЭ в одном термине может составлять от двух до шести: splepo/portochol/angio/graphia, haem/angio/endo/thelio/sarc/oma.  |
|  | **NB!** Производные клинические термины следует **переводить, начиная** **с аффикса:**hepat-ītis – *воспаление печени.* | **NB!** Сложные клинические термины следует **переводить с конеч ТЭ:**gastr-algia – *боль в желудке*. |

**NB!**

Емкость и лаконичность латинского и греческого языков позволяют в одном слове объединить то, что в русском языке приходится переводить несколькими, например, stomatītis, itĭdis *f* – воспаление слизистой оболочки полости рта; cholecystoscopia, ae *f* – осмотр внутренних стенок желчного пузыря.

 **Multum, non multa.***Много, но немногое (т. е. глубокое содержание в малом количестве слов).*

**ПРЕФИКСАЦИЯ**

**Префиксация**, т.е. присоединение приставки к корню, не меняет его значения, а лишь указывает на *локализацию* (выше, ниже, спереди, сзади), *направление* (приближение, отдаление), *протекание во времени* (прежде чего-либо, после чего-либо), на *отсутствие* или *отрицание* чего-либо.

В медицинской терминологии много терминов, образованых префиксальным способом. При этом в анатомической номенклатуре преобладают латинские приставки, а в терминологии патологической анатомии, физиологии, клинических дисциплинах – префиксы греческого происхождения. Как правило, латинские приставки присоединяются к латинским корням, греческие – к греческим корням. Однако встречаются и *исключения*, например, в словах *epi*-fascialis – надфасциальный, *endo*-cervicalis – внутришейный, приставки греческие, а производящие основы – латинские.

***Запомнитечастотные латинские и греческие приставки, допишите примеры:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Лат.****¬** | **Греч.**¬ | **Значение** | **Примеры с переводом** |
| **ad-** |  | приближение | ad- |
| **ab-** | **apo-** | удаление | ab-apo-  |
| **intra-** | **endo-****ento-** | внутри,внутренняяоболочка | intra-endo-ento- |
| **extra-****extero-** | **ecto-** | снаружи, вне | extra-ecto- |
| **infra-****sub-** | **hypo-****hyp-** | под чем-либо,ниже; снизу | infra-sub-hypo- |
| **super-****supra-** | **hyper-****epi-** | над чем-либо,сверху, выше | super-supra-hyper-epi- |
| **ante-****prae-** | **pro-** | перед чем-либо,впереди,раньше | ante-prae-pro- |
| **post-****retro-** | **meta-** | после,позади | post-retro-met- |
| **circum-** | **para-****peri-** | вокруг, около, возлечего-либо | circum-peri- para- |
| **con-****com-** | **syn-****sym-** | соединение,вместе | com-sym- |
| **contra-** | **anti-** | против,противоположный | contra-anti- |
| **trans-** | **per-****dia-****meta-** | через, сквозь,перемещение,выход запределы | trans-per-dia-meta- |
| **re-** | **ana-** | возобновление, ответноедействие | re-ana- |
| **in-****im-** | **a-****an-** | отрицание,отсутствие | im-a- |
|  | **dys-** | нарушение | dys- |
| **dia-** | **dis-** | разделение,разъединение | dia-dis-  |
| **inter-** | **meso-** | между,в середине | inter- meso-  |
| **de-****se-** |  | отделение,удаление | de-se- |
| **semi-**  | **hemi-**  | полу- | semi- hemi- |
| **uni-** | **mono-** | одно- | uni-mono- |
| **bi -** | **di-** | дву- | bi -di- |
| **tri -** | **tri-** | три | tri - |
| **quadri-** | **tetra-**  | четыре | quadri-tetra-  |

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1*. Образуйте пару, подобрав термин с противоположным значением:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Значение** | **Перевод** |
|  | intracellularis  | *extra -cellularis* | *внутриклеточный – внеклеточный*  |
|  | hypotonia  |  |  |
|  | intrauterinus  |  |  |
|  | infraorbitalis  |  |  |
|  | praenatalis  |  |  |
|  | supraclavicularis |  |  |

**Задание 2*. Добавьте нужную приставку:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | ***Значение*** | ***Приставка*** | ***Корень*** |
|  | воспроизведение, восстановление |  | productio |
|  | лежащий позади слепой кишки |  | caecalis |
|  | подвывих |  | luxatio |
|  | надглазничный |  | orbitalis |
|  | пересадка ткани (из другой части тела) |  | plantatio |
|  | изменение формы, искажение |  | formatio |
|  | внутриматочный |  | uterinus |
|  | подчелюстной |  | mandibularis |
|  | послеоперационный |  | operativus |
|  | переливание |  | fusio |
|  | межпозвоночный |  | vertebralis |

**Задание 3*. Подберите русский эквивалент к термину:***

|  |  |
| --- | --- |
| 1. redestillatio
2. retrocardialis
3. reamputatio
4. contralateralis
5. antebrachium
6. circumflexus
7. posttraumaticus
8. intravenosus
9. intraabdominalis
10. postoperativus
 | а) находящийся на противоположной сторонеб) повторная ампутацияв) находящийся позади сердцаг) предплечьед) повторная дистилляцияе) огибающий вокругж) внутриутробныйз) послеоперационныйи) возникающий после травмык) внутривенный |

**Ответы:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | д | **2.** |  | **3.** |  | **4.** |  | **5.** |  |
| **6.** |  | **7.** |  | **8.** |  | **9.** |  | **10.** |  |

**Задание 4. *Подберите нужную приставку к корню и образуйте термин с заданным значением.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Корень** | **Значение** | **Термин** |
| **-plasia** – образование | превращение одного вида тканей в другой |  |
| недоразвитие тканей |  |
| неправильное, ненормальное развитие |  |
| **-metr** – матка | серозная оболочка матки (вокруг) |  |
| слизистая (внутренняя) оболочка матки |  |
| **-oste** – кость | надкостница (вокруг кости) |  |
| **-gnosis**– знание | распознавание |  |
| предсказание |  |
| **-cardi** – сердце | воспаление внутренней оболочки сердца |  |
| воспаление околосердечной сумки |  |
| **-gastr** – желудок | надчревная область |  |
| подчревная область |  |

**Задание 5. *Подставьте нужную приставку к корню: a (an)-, dys-, syn-, hyper-, hypo- образуйте термин с заданным значением.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Корень** | **Значение** | **Термин** |
| **-trophia** – питание | недостаток питания |  |
| чрезмерное питание |  |
| отсутствие питания |  |
| расстройство питания |  |
| **-aesthesia** – чувствительность | расстройство восприятия некоторых ощущений |  |
| полная потеря тех или иных рецепторных функций |  |
| пониженная чувствительность |  |
| повышенная чувствительность к раздражениям |  |
| **-phonia** – голос | полная потеря голоса |  |
| расстройство образования голоса |  |

**Задание 6. *Добавьте нужную приставку-числительное к следующим корням и образуйте термины (латинские приставки к латинским корням, а греческие – к греческим):***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | ***Значение*** | ***Приставка*** | ***Корень*** |
|  | одноклеточный |  | cellularis |
|  | полулунный |  | lunaris |
|  | однорогий |  | cornis |
|  | двуполый |  | sexualis |
|  | гипертрофия одной половины лица, тела |  | hypertrophia |
|  | воспаление одного сустава |  | arthritis |
|  | паралич двух конечности |  | plegia |
|  | межреберный |  | costalis |
|  | повторное заражение |  | infectio |
|  | противопоказание |  | indicatio |

**Задание 7. *Найдите соответствующий перевод для каждого термина:***

|  |  |
| --- | --- |
| 1. monoplegia
2. semicircularis
3. unipolaris
4. monophobia
5. semiovalis
6. hemispasmus
7. biceps
8. quadratus
9. triplegia
10. hemispherium
 | а) однополюсныйб) навязчивый страх одиночествав) полуовальныйг) судорожное сокращение мышц одной половины лицад) полукруглыйе) паралич одной конечностиж) двуглавыйз) полушариеи) четырехугольникк) паралич руки и обеих ног |

**Ответы:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | е | **2.** |  | **3.** |  | **4.** |  | **5.** |  |
| **6.** |  | **7.** |  | **8.** |  | **9.** |  | **10.** |  |

**Тема 2: Структура производных клинических терминов. Суффиксация.**

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов; знать терминологическое значение греческих и латинских приставок и суффиксов, включенных в данный раздел;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Вопросы для рассмотрения:**

1. Что такое аффиксальный способ словообразования?

2. Какие термины образуются аффиксальным способом?

3. Структура производного клинического термина?

4. Способы перевода производных клинических терминов на русский язык?

**СУФФИКСАЦИЯ**

**Суффиксация, т.е** присоединение суффикса к производящей основе. Суффиксы обладают важной классифицирующей функцией. Именно по наличию того или иного суффикса мы относим существительные или прилагательные к определенным группам.

**СУФФИКСЫ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Основа + суффикс** | **Значение** | **Пример с переводом** |
| глагольная основа (супин) + ***-io(-sio, -tio, -xio)*** | процесс, действие |  |
| глагольная основа (супин) + **-*or(-sor, -tor, -xor)*** | деятель, инструмент |  |
| глагольная основа (супин) + ***-ura(-tura, -sura, -xura)*** | результат действия |  |
| основа существительного + ***-ul,-cul-,-ol-,-ell-,-ill-*** | общееуменьшительноезначение |  |

**ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ СУФФИКСОВ -ītis, -ōma, -ōsis,**

**-iăsis, -ismusВ КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

**Заполните таблицу примерами с переводом:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Суффикс** | **Значение** | **Пример с переводом** |
| **-ītis,** itĭdis *f* | воспалительные заболевания(основа сущ. *(орган)* + itis) |  |
| **-ōsis,**is*f* | 1) патологический процесс, заболевание невоспалительного характера(основа сущ. *(орган или ткань)* + -ōsis ) |  |
| 2) увеличение количества, множественность проявления (если основа обозначает кровяное тельце или опухоль) |  |
| 3) заболевание, состояние, вызванное возбудителем или паразитом, указанным основой (основа сущ. (*микроорганизм, паразит)* + -ōsis) |  |
|  | 4) заболевание, состояние, вызванное накоплением в тканях вещества или токсина, названного основой(основа сущ. (*вещество, токсин)* + -ōsis) |  |
| 5) выполняет чисто словообразовательную функцию (процесс или результат действия) |  |
| **-iăsis,**is*f* | 1) заболевания невоспалительного характера с длительным течением |  |
| 2) заболевание, состояние, вызванное возбудителем или паразитом, указанным основой (основа сущ. (*микроорганизм, паразит)* + -iasis) |  |
| **-ōma,** ătis*n* | опухоли |  |
| **-ēma,** ătis*n* | разные заболевания |  |
| **-ismus,** i *m* | 1) отклонение от нормы |  |
| 2) болезненное пристрастие |  |
| 3) отравление |  |

**NB! *Некоторые воспалительные заболевания сохраняют традиционные названия:***

**pneumonia, ae *f –*** *воспаление легких,*

**angina, ae *f –*** *воспаление зева, гортани,*

**panaritium, i *n*** *– острое гнойное воспаление околоногтевых тканей пальцев.*

**NB**Cуффикс **-oma** не указывает на злокачественный характер опухоли. Злокачественные опухоли некотoрых тканей носят традиционные названия:

**carcinōma, ătis *n –*** *раковая опухоль, карцинома;*

**sarcōma, ătis *n –*** *злокачествен. опухоль (от греч. sarcōma – мясистый нарост, опухоль).*

**NB!** В названиях некоторых заболеваний конечный элемент***-ōma*** не обозначает понятия «опухоль».

**glaucōma, ătis *n –*** *болезнь глаз, характеризующаяся повышением внутриглазного давления и развитием расстройств зрительного аппарата;*

**sclerōma ătis *n –*** *воспалительное заболевание дыхательных путей;*

**trachōma, ătis *n –*** *хроническое инфекционное заболевание конъюнктивы глаза.*

**NB!** В термине **eсzĕma** (*греч.* ekzeo – вскипать) – рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергическ. характера – отсутствует суффикс **-ēma**. Конечным суффиксальным элементом здесь является **-ma**.

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. *Вставьте нужный суффикс:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***№*** | **Перевод** | **Термин** |
|  | отравление йодом | iod...........us |
|  | пристрастие к морфию | morphin..………us |
|  | разрыв | rupt.........a |
|  | язычок | ling....……..a |
|  | ушко | auri...........a |
|  | мозжечок | cereb....……um |
|  | сосочек | pap...........a |
|  | шов | sut..........a |

**Задание 2. *Из приведенных ниже слов подчеркните существительные с суффиксами:***

а) *уменьшительно-ласкательными:*

lanolinum, capitulum, chloridum, sutura, fossula, iodismus, canaliculus, codeinum, mixtura, scalpellum;

б) *со значением действия, результата действия:*

sutura, norsulfazolum, gigantismus, fractura, capsula, alveolus, incisura, ruptura, vaselinum, junctura;

в) *со значением отравления, пристрастия:*

mamilla, cerebellum, botulismus, alveolus, ornamentum, dermatolum, alcoholismus, fissura, clavicula, morphinismus.

**Задание 3. *Укажите значение суффиксов в следующих словах:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | ***Термин*** | ***Суффикс*** | ***Значение суффикса*** |
| 1. | arthritis | *-itis* | *воспаление* |
| 2. | dermatosis |  |  |
| 3. | abductor |  |  |
| 4. | examenatio |  |  |
| 5. | mycosis |  |  |
| 6. | keratitis |  |  |
| 7. | lector |  |  |
| 8. | urolithiasis |  |  |
| 9. | solutio |  |  |
| 10. | myoma |  |  |
| 11. | leucocytosis |  |  |
| 12. | injectio |  |  |

**Задание 4. *Переведите однокоренные слова:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. | neuron – *нерв* | neuritis, itidis*f* |  |
| neurosis, is*f* |  |
| neuroma, atis*n* |  |
| 2. | spondyl – *позвонок* | spondylitis, itidis*f* |  |
| spondylosis, is *f* |  |
| 3. | myocardium – *сердечная мышца* | myocarditis, itidis *f* |  |
| myocardosis, is *f* |  |
| 4. | dermat – *кожа* | dermatitis, tidis *f* |  |
| dermatosis, is *f* |  |
| dermatoma, atis *n* |  |
| 5. | hepat – печень | hepatitis, itidis*f* |  |
| hepatoma, atis *n* |  |

**Задание 5***.* ***Образуйте существительные, обозначающие:***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | ТЭ | воспалительный процесс | невоспалительное заболевание | опухоль |
| 1. | kerat – *рог, роговица*  |  |  |  |
| 2. | hepat – *печень* |  |  |  |
| 3. | chondr –*хрящ* |  |  |  |
| 4. | nephr – *почка* |  |  |  |

**Задание 6. *Подставьте нужный суффикс к следующим корням (-io –действие, результат действия; -or– действующее лицо или фактор):***

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. | separat... | отделение | 6. | impress... | вдавление |
| 2. | recept... | приемник | 7. | rotat... | вращатель |
| 3. | combust... | ожог | 8. | solut...  | раствор |
| 4. | depress...  | опускающая мышца  | 9. | extens...  | разгибатель |
| 5. | inject... | впрыскивание | 10. | resect...  | вырезание |

**Задание 7. *Образуйте существительные со значением «действие, процесс» от глагольных основ супина, переведите их:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | amputat- | *amputat-****io*** | *отсечение конечности, ее части или некоторых органов* |
|  | bifurcat- |  |  |
|  | contus- |  |  |
|  | dilatat- |  |  |
|  | radiat- |  |  |
|  | nominat- |  |  |
|  | curat- |  |  |
|  | percuss- |  |  |
|  | pertubat- |  |  |
|  | praeparat- |  |  |
|  | transfus- |  |  |
|  | punct- |  |  |
|  | perforat- |  |  |
|  | sanat- |  |  |
|  | sterilisat- |  |  |

**Задание 8. *Вставьте необходимый суффикс:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **ТЭ** | **Суффикс** | **Перевод термина** |
|  | аrth | *-itis-* | *воспаление сустава* |
|  | аrthr |  | *невосполительный процесс сустава* |
|  | alcohol | *…-us* | *болезненное пристрастие к алкоголю* |
|  | leucocyt |  | *увеличение количества белых кровяных телец* |
|  | otomyc |  | *грибковое поражение уха* |
|  | my |  | *опухоль из мышечной ткани* |
|  | cholelith |  | *желчнокаменная болезнь* |
|  | odont |  | *зубная опухоль* |
|  | neur |  | *поражение нерва воспалительного характера* |
|  | amoeb |  | *заболевание, вызванное амебами* |

**СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ**

**Заполните таблицу своими собственными примерами с переводом:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Суффикс** | **Значение** | **Пример с переводом** |
| **-al**-(is, e)**-ar**-(is, e)**-ic**-(us, a, um)**-in-(**us, a, um)**-ē**-(us, a, um) | отношение, принадлежность к тому, что названо основой |  |
| **-os**-(us, a, um)**-lent**-(us, a, um) | изобилие признака, названного основой |  |
| **-ide**-(us, a, um)**-form**-(is, e) | похожий на то, что, названо основой |  |
| **-fer*,*** ĕra, ĕrum**-phor**-(us, a, um) | несущий то, что, названо основой |  |
| **-gĕn-**(us, a, um) | порождающий илипорожденный тем, что названоосновой |  |
| **NB!** Суффикс***-fer, (ĕra, ĕrum) –***латинского происхождения и сочетается с латинскими основами, а суффикс***-phor-(us, a, um)* –** наследие греческого языка и присоединяется к греческим мотивирующим основам.**NB!** Суффикс***-gĕn-(us, a, um)* –** греческого происхождения и, как правило, сочетается с греческими производящими основами. |

**Задание 9. *Выделите суффиксы, объясните их значение, переведите термины:***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Термин**  | **Суффикс** | **Значение суффикса** | **Перевод термина** |
|  | lateralis | *-al-* | принадлежность | *боковой* |
|  | gangliosus |  |  |  |
|  | hepatogĕnus |  |  |  |
|  | laryngēus |  |  |  |
|  | bilifer |  |  |  |
|  | pelvinus |  |  |  |
|  | foraminosus |  |  |  |
|  | longitudinalis |  |  |  |
|  | pancreaticus |  |  |  |
|  | deltoideus |  |  |  |
|  | gastricus |  |  |  |
|  | ulcerosus |  |  |  |
|  | succulentus |  |  |  |
|  | virulentus |  |  |  |
|  | cruciformis |  |  |  |

**Задание 10. *Образуйте прилагательные со значением «относящийся к...», переведите их:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **a)** печени | *hepat-****ic****-us, a, um* | *печеночный* |
| системе |  |  |
| желудку |  |  |
| грудной клетке |  |  |
| скуле |  |  |
| **b)** глотке |  |  |
| гортани |  |  |
| хрящу |  |  |
| кости |  |  |
| **c)** небу |  |  |
| тазу |  |  |
| **d)** глазу |  |  |
| почке |  |  |
| шейке |  |  |
| прямой кишке |  |  |
| животу |  |  |

**Задание 11. *Образуйте прилагательные со значением: «несущий то, что названо основой» от существительных, переведите их:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| sudor, ōris *m*–*пот* | *sudorĭ-****fer*** | *потовый* |
| bilis, is *f* – *желчь* |  |  |
| semen, ĭnis *n – семя*  |  |  |
| calor,ōris *m – жар*  |  |  |

**Задание 12. *Образуйте прилагательные со значением: «похожий на то, что названо основой» от существительных, переведите их:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| a) arachne (*греч.* паук) | *arachno-****ide-****us, a, um* | *паутиноообразный* |
| stylos (*греч.* шило) |  |  |
| mastos (*греч.* сосок) |  |  |
| xiphos (*греч.* меч) |  |  |
| pteryg- (*греч.* крыло) |  |  |
| scaph- (*греч.* ладья)  |  |  |
| thyreos (*греч.* щит) |  |  |
| b) crux, crucis *f* (*крест*) | *сruci-****form-****is, e* | *крестообразный* |
| vermis, is *m*(*червяк*) |  |  |
| pirum, i *n* (*груша*) |  |  |

**ТЕМА 3: Структура сложных клинических терминов.**

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Вопросы для рассмотрения:**

1. Что такое безаффиксальный способ словообразования?

2. Какие термины образуются безаффиксальным способом?

3. Структура сложного клинического термина?

4. Способы перевода сложных клинических терминов на русский язык?

**ОСНОВОСЛОЖЕНИЕ**

Среди способов словообразования наиболее продуктивным является способ основосложения (**безаффиксный**способ), когда производное слово строится из сочетания двух и более производящих основ. Термины, образованные таким способом, называются **сложными.**

(В каждом занятии клинического раздела программы дается таблица нач. ТЭ и таблица конеч. ТЭ. В тех случаях, когда ТЭ может употребляться и как начальный, и как конечный, он дается обычно среди начальных ТЭ, хотя может быть размещен и среди конечных ТЭ: клетка – cyt- (-cytus); молочная железа – mast- (-mastia) и др.

Параллельно с нач. ТЭ даются их латинские эквиваленты (дублеты), которые следует запомнить в словарной форме: **gloss- (-glossia) — lingua, ae *f*; my — muscūlus, i *m*** (для повторения анатомической терминологии)**.**

1. Некоторые нач. ТЭ выступают в нескольких вариантах, т. е. в полной или неполной основе: **derm-** и **dermato-**, **haemat-** и **haem-**:
* **dermatitis** – воспалительное поражение кожи,

ento**derm**a – внутренний зародышевый листок

* **haemat**uria **–** наличие крови в моче;

**haem**ostăsis – остановка кровотечения.

Такое явление называется **вариативностью ТЭ**.

1. Нач. ТЭ иногда могут иметь несколько значений:
* **cardi-** может иметь 2 значения:
1. *сердце****,* stenocardia** – приступы внезапно возникающей боли в груди, которые развиваются вследствие острого недостатка кровоснабжения;

**2)** относящийся *к кардиальному отверстию желудка*, **cardiostenōsis** – *сужение кардиального отверстия*, соединяющего полости желудка и пищевода (а не сердца).

* **kerat**- может иметь 2 значения:
1. *роговица глаза* (**keratītis** – кератит, воспаление роговицы глаза);
2. **роговой слой эпидермиса кожи** (**keratōsis** — общее название заболеваний кожи, характеризующихся утолщением рогового слоя эпидермиса).
3. Некоторые начальные ТЭ имеют несколько вариантов,

напр.: *матка* – **metr-, hyster-**; *увеличенный по размеру* – **macr-, mega-, megal-**, -**megalia**.

1. Большинство конеч. ТЭ образуют термины-сущ-ные I склонения с конеч. элементом **-ia**. У большинства таких терминов ударение падает, в силу сложившейся традиции, на предпоследнюю гласную -**i**-: anaemia, dysenteria, embolia, hypertrophia etc.

Ударение на 3-м слоге от конца слова сохраняется в словах с конечным элементом

-**logia** (biologia, gerontoogia), **-mania** (cleptomania, narcomania), **-phobia** (agoraphobia,

radiophobia) и в терминах **epidemia** и **epilepsia.**

1. Некоторые конеч. ТЭ могут употребляться как **самостоятельные** термины:

**phytotherapia, ae *f*** — фитотерапия, лечение с помощью растений,

***но*: therapia, ae *f*** — терапия, лечение

**cancerophobia, ae *f*** — канцерофобия, навязчивый страх злокач. опухолей,

***но***: **phobia, ae *f*** — фобия, навязчивый страх, боязнь чего-то

**bronchostenōsis, is *f*** — бронхостеноз, сужение просвета бронхов,

***но***: **stenōsis, is *f***— стеноз, сужение какого-то полого органа или сосуда.

1. Латинские эквиваленты— это прежде всего названия различных анатомо-гистологических структур или субстанций. Эти наименования обычно входят в состав многословных клинических терминов. Например, корневым греческим ТЭ со значением «почка» является греч. ТЭ **nephr-**, а его лат. эквивалент — **ren, renis *m***.

ТЭ **nephr-** может входить в состав однословных терминов:

**nephroptōsis** — опущение почки,

**nephrolithiăsis** — почечно-каменная болезнь,

**nephrītis** — воспаление почки.

В то же время латинский эквивалент данного ТЭ может входить в состав многословных терминов:

**dysfunctio renum** — дисфункция почек;

**amputatio renis dextri** — удаление правой почки.

1. Иногда по сложившейся традиции основа латинского существительного

употребляется вместо греческого начального ТЭ:

**tonsil** (tonsilla, ae *f*) вместо **amygdal-:**

**tonsillotomia, tonsillītis**, а иногда — параллельно с греческим ТЭ.

При этом в одних случаях такие ТЭ полностью могут дублировать друг друга

(**proctocēle** = **rectocēle**),

а в других — за каждым ТЭ закреплена сфера употребления,

ср.: **mammolŏgus** (врач-специалист по заболеваниям молочной железы) —

**mastītis** (воспаление молочной железы),

**proctostomia** (наложение свища напрямую кишку) — **rectoscopia** (осмотр прямой кишки с помощью ректоскопа).

1. Встречаются нач. ТЭ (некоторые из них могут выступать и в качестве конечных), которые не имеют латинских эквивалентов и поэтому не включаются в таблицы. Это основы латинизированных греческих слов, важнейшими из которых являются:

**bronch-** от bronchus, i *m* бронх (**bronchostenōsis, is *f*** бронхостеноз, сужение бронхов);

**crani**- от cranium, i *n* череп (**craniometria, ae *f*** краниометрия, измерение черепа);

**encephal-** от encephălon, i *n* головной мозг (**encephalĭtis, itĭdis *f*** энцефалит, воспаление головного мозга);

**gastr-** от gaster, tris *f* желудок (**gastrītis, itĭdis *f*** воспаление слизистой оболочки желудка);

**hepat-** от hepar, ătis *n* печень (**hepatĭtis, itĭdis *f*** гепатит, воспаление печени);

**irid-** от iris, ĭdis *f* радужка глаза (**iridodiagnostĭca, ae *f*** иридодиагностика,определение заболевания по радужной оболочке глаза);

**laryng-** от larynx, ngis *m* гортань (**laryngospasmus, i *m*** ларингоспазм, спазммышц гортани);

**lymph-** от lympha, ae *f* лимфа, жидкая ткань лимфатической системы (**lymphocytōsis, is *f*** лимфоцитоз, увеличение количества лимфоцитов в периферической крови);

**mening-** от meninx, ngis *f* мозговая оболочка (**meningītis, itĭdis *f*** менингит, воспаление мозговых оболочек);

**oesophag-** от oesophăgus, i *m* пищевод (**oesophagostenōsis, is *f***эзофагостеноз, сужение пищевода);

**pancreat-, pancre-** от pancreas, ătis *n* поджелудочная железа (**pancreatītis, itĭdis *f*** панкреатит, воспаление поджелудочной железы);

**pharyng-** от pharynx, ngis *m* глотка (**pharyngītis, itĭdis *f*** фарингит, воспаление глотки);

**pylor-** от pylōrus, i *m* привратник желудка (**pylorospasmus, i *m*** пилороспазм, спазм мускулатуры привратника желудка);

**spasm- (-spasmus)** от spasmus, i *m* спазм, судорога (**spasmogĕnus, a, um** спазмогенный, вызывающий спазм);

**thorac-** от thorax, ācis *m* грудная клетка (**thoracodynia, ae *f*** торакодиния, боль в грудной клетке);

**thromb-** от thrombus, i *m* тромб (**thromboembolia, ae *f*** тромбоэмболия, закупорка сосуда тромбом).

1. При замене развёрнутого клинического определения (дефиниции) его однословным латинским эквивалентом важно определить, какая часть этого определения ассоциируется с нач. ТЭ, и какая — с конечным. Сделав эквивалентный выбор этих элементов, следует объединить их в составе однословного термина.

Например, в дефиниции «результат рентгеновского исследования желчного пузыря» определяются два основных ТЭ: «результат рентгеновского исследования» — **gramma**, и «желчный пузырь» — **cholecyst**. Последний ТЭ, несомненно, является начальным, а — gramma — конечным. В итоге конструируем термин **cholecystogramma, ătis *n***.

Для замены дефиниции «опухоль из зубной ткани» однословным латинским термином определяем его возможные ТЭ: суффиксальный ТЭ — **-oma** со значением «опухоль» и корневой ТЭ -odont- со значением «зуб». Искомый термин — **odontōma, ătis *n***.

1. Следует иметь в виду, что **далеко не все клинические термины имеют прозрачную лексико-семантическую структуру**, позволяющую сразу дать правильную научную дефиницию термина по его составляющим, или наоборот, заменить дефиницию однословным термином. **Нередко приходится сверять со словарем результат своей работы**,

Например, в термине гемикрания (hemicrania, ae *f*) представлены префиксальный ТЭ **hemi**- со значением «половина» и корневой конечный элемент –**crania** с буквальным значением «череп». Однако термин **hemicrania** переводится не как «половина черепа», а как ***«приступообразная боль в половине головы»***. Избежать ошибки при переводе можно только одним путем — сверив свой перевод с эталонными версиями, представленнымив словарях.

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. *Составьте список клинических специальностей и специалистов на русском языке:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Специальности***(рус. яз.)* | *Лат. яз.* | **Специалисты***(рус. яз.)* | *Лат. яз.* |
| ***кардиология*** |  | ***кардиолог*** |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**ТЕМА 4: Греко-латинские дублетные обозначения органов, тканей, сред.**

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Вопросы для рассмотрения:**

1. Что такое безаффиксальный способ словообразования?

2. Какие термины образуются безаффиксальным способом?

3. Структура сложного клинического термина?

4. Способы перевода сложных клинических терминов на русский язык?

**ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ОРГАНОВ И**

**ЧАСТЕЙ ТЕЛА (начальные терминоэлементы)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Латинское слово*** | ***Русский перевод*** |
| **А. acro-, -acria** | membrum, i*n* | конечность |
| **arthr(o)-** | articulatio, onis*f* | сустав |
| **bio-** | vita, ae*f* | жизнь, жизненные процессы |
| **cardi(o)-; -cardium** | cor, cordis *n* | 1) сердце2) относящийся к кардиальному отверстию желудка (кардии) |
| **cephal(o)-, kephal(o)-;** **-cephalia** | caput, itis*n* | голова |
| **cheilo-; -cheilia** | labium, i *n* | губа |
| **ch(e)iro-;** **-ch(e)iria** | manus, us *f* | рука |
| **derm-, dermat(o)-;****-dermia** | cutis, is *f* | кожа |
| **gloss(o)-; -glossia** | lingua, ae *f* | язык |
| **gon-** | genu, us *n* | колено |
| **logo-** |  | относящийся к нарушениям речи |
| **noso-** | morbus, i *m* | болезнь |
| **odont(o)-; -odontia** | dens, dentis *m* | зуб |
| **ophthalm(o)-;****-ophthalmia** | oculus, i *m* | глаз |
| **oste(o)-** | os,ossis *n* | кость |
| **ot(o)-; -otia** | auris, is *f*  | ухо |
| **paed(o)-** | infans, ntis *m, f* | ребенок, дитя |
| **pharmac(o)-** | medicamentum, i *n* | лекарство |
| **phthisi(o)-** | tuberculōsis, is *f* | туберкулез |
| **physi(o)-** | natūra, ae *f* | природа |
| **phyt(o)-** |  | растение |
| **pod(o)-; -podia** | pes, pedis *m* | нога, стопа |
| **psych(o)-** | anĭmus, i*m* | душа, сознание |
| **r(h)achi-** | columna vertebralis | позвоночныйстолб |
| **rhin(o)-** | nasus, i *m* | нос |
| **somat(o)-; -soma**  | corpus, oris *n* | тело |
| **spondyl(o)-** | vertebra, ae *f* | позвонок |
| **stetho(o)-**  | thorax, acis *m* | груднаяклетка |
| **stomato(o)-** | os, oris *n* | рот |
| **Б. -genia** | mandibula, ae*f* | нижняя челюсть |
| **gnath(o)-; -gnathia** | maxilla, ae*f* | верхняя челюсть |
| **mel(o)-** | bucca, ae*f* | щека |
| **ul(o)-** | gingiva, ae *f* | десна |
| **uran(o)-** | palatum, i *n* | нёбо |

**ТЕМА 5: Греческие (конечные) терминоэлементы, обозначающие науку, заболевания, специалистов, методы обследования и лечения.**

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Вопросы для рассмотрения:**

1. Что такое безаффиксальный способ словообразования?

2. Какие термины образуются безаффиксальным способом?

3. Структура сложного клинического термина?

4. Способы перевода сложных клинических терминов на русский язык?

**КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ УЧЕНИЕ, НАУКУ, МЕТОД ДИАГНОСТИЧЕСКОГО ОБСЛЕДОВАНИЯ, ЛЕЧЕНИЕ, СТРАДАНИЕ, ЗАБОЛЕВАНИЕ**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Русский перевод*** |
| **alg-, -algia**, **-algesia****-odynia** | боль, болезненная чувствительность |
| **-gramma** | рентгеновский снимок; изображение, результат регистрации |
| **-graphia** | рентгенография, процесс записывания, графическая регистрация сигналов |
| **-iatria** | лечение, врачевание |
| **-iater** | врач |
| **-logia**  | наука, учение; раздел науки, раздел медицины |
| **-logus** | врач, специалист |
| **-metria** | измерение |
| **-paedia** | обучение, исправление дефектов, коррекция |
| **patho-, -pathia** | заболевание, страдание; настроение |
| **-scopia** | инструментальный осмотр, наблюдение, исследование |
| **-scopus** | прибор, инструмент для исследования |
| **-therapia** | лечение (нехирургическое) |

* Терминоэлементы **-algia** и **-odynia** – синонимы, иногда они взаимозаменяемы (*напр.*, ***acralgia*** и ***acrodynia –*** *боль в конечностях*); **-algia** употребляется значительно чаще, **-odynia** применяется, большей частью, в отношении опорно-двигательного аппарата (*например*, ***acrodynia***, ***spondylodynia –*** *боль в позвоночнике*).
* Терминоэлемент **-graphia,** в большинстве случаев, обозначает *рентгенологическое* исследование (***phlebographia*** – *рентгенологическое исследование вен*), однако, он может обозначать и нерентгенологический метод исследования (***electroencephalographia*** – *графическая регистрация биопотенциалов мозга*), а также «относящийся к письму» (***dysgraphia*** – *расстройство письма*). Иногда определить точное значение термина по терминоэлементам достаточно затруднительно, например, ***gastrographia*** – *общее название методов графической регистрации различных функций желудка*, ***hepatographia*** – *рентгенологическое исследование печени*.
* Терминоэлемент **-gramma** образует смысловую пару с терминоэлементом **-graphia** и обозначает, в большинстве случаев, «рентгенограмму», а также графическое изображение результатов исследования (***audiogramma*** – *кривая, отображающая нарушения слуха*).
* Терминоэлемент **-pathia,** как правило, обозначает не какое-то конкретное заболевание, а служит для обозначения общих названий заболеваний какого-то органа (например, ***arthropathia*** – *общее название заболеваний суставов*). При выполнении упражнений рекомендуется, указывая значение термина, начинать с *«общее название заболеваний…».* Терминоэлемент **-pathia** может также иметь значения «чувство», «чувствительность» (например, ***apathia*** – *безразличие*).
* Терминоэлемент **-scopia** обозначает *визуальное* обследование, осмотр с помощью каких-либо инструментов или, для исследования внутренних органов, специальных эндоскопов (***gastroscopia*** – *исследование желудка с помощью гастроскопа*, ***angioscopia*** – *осмотр внутренней стенки сосуда с помощью эндоскопа*). *Эндоскоп* – это оптический прибор с осветительным устройством для визуального исследования полостей тела, который вводят через естественные или искусственные отверстия.
* Терминоэлемент **-iatria**, в отличие от терминоэлемента **-therapia**, обозначает не просто «лечение», а область медицины, занимающуюся вопросами лечения определенных заболеваний. *Например*, ***phoniatria* –** *раздел оториноларингологии, посвященный вопросам лечения нарушений функции голосового аппарата*.

**Сравните** значение терминов:

***-therapia***, как правило, сочетается с ТЭ, обозначающими **способ лечения**:

***hormonotherapia*** – *лечение гормонами*

***apitherapia*** – *лечение продуктами пчеловодства*

***autohaemotherapia*** – *лечение собственной кровью*

***psychotherapia*** – *система лечебного воздействия психическими средствами на организм больного*;

 ***-iatria****,* как правило, сочетается с ТЭ, обозначающими **объект лечения**:

***paediatria*** – *лечение детей*

***geriatria*** – *лечение старческих заболеваний*

***psychiatria*** – *лечение психических расстройств*

* В клинической терминологии встречается большое количество терминов, оканчивающихся на **-ia**. В большинстве случаев они обозначают «патологический процесс», «патологическое состояние», «болезнь» и, очень часто, следуют за названием какой-либо анатомической структуры (***acardia*** – *отсутствие сердца*, ***macrodentia*** – *большие размеры зубов*).
* Конечный терминоэлемент **-paedia** имеет два значения:
* «ребенок, детский» употребляется достаточно редко,
* основное значение этого термина не имеет отношения к понятию «детский» и обозначает «обучение, исправление дефектов». Обычно, это раздел медицины, занимающийся исправлением каких-либо дефектов, например, ***logopaedia*** – *отрасль медицины, занимающаяся исправлением речевых расстройств* (как у взрослых, так и у детей).

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. *Проанализируйте и переведите следующие термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
| 1. | osteologia | *учение о костях* |
| 2. | arthropathia |  |
| 3. | kephalalgia |  |
| 4. | cardiologia |  |
| 5. | somatometria |  |
| 6. | encephalogramma |  |
| 7. | podalgia |  |
| 8. | hydrotherapia |  |
| 9. | stethoscopia |  |
| 10. | cardiopathia |  |
| 11. | spondylopathia |  |
| 12. | odontalgia |  |
| 13. | stomatologia |  |
| 14. | logotherapia |  |
| 15. | glossalgia |  |
| 16. | stethometria |  |
| 17. | nosologia |  |
| 18. | gonalgia |  |
| 19. | craniometria |  |
| 20. | spondylographia |  |

**Задание 2. *Образуйте термины с заданным значением:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | заболевание костей |  |
|  | боли в костях конечностей  |  |
|  | измерение головы |  |
|  | инструментальный осмотр органов грудной клетки  |  |
|  | боль в позвоночнике  |  |
|  | осмотр стенок носа  |  |
|  | заболевание головного мозга  |  |
|  | учение о заболеваниях сердца |  |
|  | инструментальный осмотр желудка |  |
|  | лечение зубов |  |
|  | лечение водой  |  |
|  | боль в ротовой полости |  |
|  | измерение грудной клетки |  |
|  | заболевание головного мозга |  |
|  | учение о заболеваниях полости рта |  |

**ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

**ОРГАНОВ И ЧАСТЕЙ ТЕЛА (начальные терминоэлементы)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Латинское слово*** | ***Русский перевод*** |
| **А. cholecysto-** | vesicafellea (biliaris) | желчный пузырь |
| **choledocho-** | ductuscholedochus | общийжелчныйпроток |
| **col-, -colon** | crassum, i *n* | толстая, чаще ободочная кишка |
| **cysto-** | vesica, ae *f*vesica urinaria | пузырь, мешок мочевой пузырь |
| **dacryocysto-** | saccuslacrimalis | слёзный мешок |
| **entero-** | intestinum, i *n*intestina *pl*intestinum tenue | кишка, кишечниктонкая кишка |
| **gastro-** , **- gastria** | ventriculus, i *m* | желудок |
| **laparo-** | abdomen, inis *n*venter, ntris *m* | живот, чрево, брюхо |
| **metro-, -metra,** **-metrium; hystero-** | uterus, i *m* | матка |
| **nephro-** | ren, renis *m* | почка |
| **pneumo-, pneumono-** | pulmo, onis *m* | лёгкое |
| **procto-** | anus, i *m*rectum, i *n* | задний проходпрямаякишка |
| **pyelo-** | pelvisrenalis | почечная лоханка |
| **splanchno-**  | viscera *pl* | внутренности |
| **spleno-** | lien, lienis *m* | селезёнка |
| **Б. cholangio-** | ductusbiliferi | желчные протоки |
| **colpo -**  | vagina, ae*f* | влагалище |
| **omphalo-** | umbilicus, i *m*funiculus umbilicalis | пупокпуповина |
| **oo-** | ovum, i *n* | яйцо |
| **oophoro-** | ovarium, i *n* | яичник |
| **orchi-, orchid-,** **-orchidia, -orchia** | testis, is *m* | мужская половая железа, яичко |
| **salpingo-** | tubauterinetuba auditiva | маточная трубаслуховая труба |
| **trachelo-** | cervix, icis *f* | шейка матки |
| **typhlo-** | c(a)ecum, i *n* | слепая кишка |

**ТЕМА 6: Греческие терминоэлементы, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические приемы.**

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Вопросы для рассмотрения:**

1. Что такое безаффиксальный способ словообразования?

2. Какие термины образуются безаффиксальным способом?

3. Структура сложного клинического термина?

4. Способы перевода сложных клинических терминов на русский язык?

**ГРЕЧЕСКИЕ ТЭ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ПАТОЛОГИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ОРГАНОВ И ТКАНЕЙ, ТЕРАПЕВТИЧЕСКИЕИ И ХИРУРГИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ (конечные ТЭ)**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Греч. ТЭ*** | ***Значение***  |
| **А. -ectаsia, -ectasis** | растяжение, расширение, эктазия полового органа |
| **-ectomia** | хир. операция удаления, иссечения какого-либо органа или ткани |
| **-lysis,****-lyt** | 1. растворение, разрушение, расплавление, рассасывание

2) хир. операция освобождения органа – рассечение сращений, спаек, рубцов |
| **-malacia** | размягченность, ненормальная мягкость |
| **-pexia** | хир. операция прикрепления какого-либо внутр. органа |
| **-plastica** | восстановительная пластическая хир. операция |
| **-ptosis** | опущение, смещение органа книзу |
| **-r(h)aphia** | хир. операция наложения шва |
| **sclero-,****-sclerosis** | 1. уплотнение, затвердевание,
2. относящийся к склере (белочной оболочке глаза)
 |
| **steno-,** **-stenosis** | сужение, стеноз, узкий, тесный |
| **-stomia** | хир. операция наложения искусственного отверстия (стомы), свища или анастомоза соустья (между органами) |
| **tomo-** | относящийся к слою, послойно (в рентгенографии) |
| **-tomia** | хир. операция рассечения, вскрытия какого-либо органа, ткани |
| **Б. -centesis** | прокол, пункция |
| **-desis** | хир. операция по созданию неподвижности органа |
| **-clasia** | хир. операция по разрушению части тела, органа |
| **-eurysis** | приём расширения органа |
| **-eurynter** | инструмент для расширения органа |
| **-privus** | -привный – обусловленный отсутствием или удалением органа |
| **-rhexis** | разрыв, разрушение органа |
| **-schisis** | расщепление органа |

* Stenōsis (cтеноз) – *сужение* трубчатого органа или его наружного отверстия. Обратите вниманиена перевод терминов***cardiostenōsis***– *сужение кардиального отверстия*, соединяющего полости желудка и пищевода (а не сердца) и ***stenocardia*** – приступы внезапно возникающей боли в груди, которые развиваются вследствие острого недостатка кровоснабжени
* **1.** Следует различать ТЭ, похожие по написанию и звучанию, но имеющие разное значение:
	1. **-tomia** – хирург. операция по рассечению или вскрытию каких-либо анатом. структур; понятие «хирург. вскрытие» относится к полостям, полым органам (например, ***gastrotomia***– *вскрытие полости желудка*);
	2. **-ectomia** – удаление (полное или частичное), иссечение органа или ткани; при употреблении с приставков **hemi-** имеет значение «удаление половины» (например, ***hemihepatectomia*** – *хирургическая операция удаления половины печени*);

может использоваться как самостоятельный термин «эктомия» со значением «хирургическая операция: удаление ткани или органа»;

* 1. **-stomia** – образование отверстия хирургическим путём. Такое отверстие может называться ***-stŏma*** – «стома», «свищ», «анастомоз». Эти термины часто употребляются как синонимы, но между ними существует некоторая разница. *Свищ (искусственный)* (fistŭla artificiālis) – общее название анастомозов и стом, созданных хирургическим путем. *Анастомоз* – этоискусственное соединение между двумя трубчатыми органами, например, между двумя различными отделами кишечника. *Стома*, в свою очередь, это созданный оперативным путем **наружный** свищ полого органа, т.е. отверстие, соединяющее полый орган с внешней средой, например, ***cystostomia, ae f*** – *цистостомия, создание искусственного наружного свища мочевого пузыря*, ***gastroenterostomia, ae f*** – *гастроэнтеростомия, создание анастомоза между желудком и тонкой кишкой.*
1. В терминах, оканчивающихся на **-stomia**, состоящих из трех ТЭ, порядок корневых ТЭ может быть различным: ***nephropyelostomia*** =***pyelonephrostomia***.
2. Термины с ТЭ **“-stomia”**, состоящие из трех (четырёх) ТЭ, обозначают, как правило, анастомоз между двумя (тремя) анатом. структурами, обозначенными корневыми ТЭ, например, ***duodeno/jejuno/stomia*** – *хирургическая операция наложения анастомоза между двенадцатиперстной и тощей кишкой*.
3. ТЭ**-stomia** может также иметь значение «рот», «ротовая полость» (например, ***xerostomia*** – *сухость полости рта*).
* **-pexia** и **-dĕsis** имеют одинаковое значение: «хирургич. операция: фиксация органа», однако **-pexia** употребляется для обозначения фиксации органа после опущения или выпадения, а **-dĕsis** – фиксации с целью ограничения подвижности.

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. *Переведите следующие медицинские термины, разобрав слова по составу:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | splanchnologia |  |
|  | cystoscopia |  |
|  | cholecystotomia |  |
|  | pyelographia |  |
|  | splenotomia |  |
|  | pneumosclerosis |  |
|  | proctitis |  |
|  | enteropexia |  |
|  | neurolysis |  |
|  | odontoplasia |  |
|  | glossalgia  |  |
|  | stomatologia |  |
|  | rhinoplastica  |  |
|  | splenopexia  |  |
|  | stomatoscopia |  |
|  | cholecystectomia  |  |
|  | bronchostenosis |  |
|  | ureterotomia |  |
|  | patellodesis |  |
|  | hysteroptosis |  |

**Задание 2. *Подберите начальный терминоэлемент для образования термина:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Начальный ТЭ** | **Конечн. ТЭ** |
|  | опущение внутренних органов  |  | ptosis |
|  | заболевание головного мозга |  | pathia |
|  | удаление желудка |  | ectomia |
|  | боль в ротовой полости |  | algia |
|  | рассечение языка |  | tomia |
|  | зубная боль |  | algia |
|  | пластическая операция губы |  | plastica |
|  | расширение почечной лоханки  |  | ectasia |
|  | опущение селезенки |  | ptosis |
|  | боль в области прямой кишки |  | algia |
|  | пришивание, фиксация матки |  | pexia |
|  | опущение почки |  | ptosis |
|  | фиксация селезенки |  | pexia |
|  | наложение шва на желудок |  | rhaphia |
|  | удаление яичника |  | ectomia |

**Задание 3. *Постройте термины с заданным значением:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | образование зуба |  |
|  | рассечение желчного пузыря  |  |
|  | инструментальный осмотр кишечника  |  |
|  | наложение шва на легкое |  |
|  | удаление желчного пузыря |  |
|  | сужение бронхов |  |
|  | опущение почки |  |
|  | пластическая операция на гортани |  |
|  | размягчение головного мозга |  |
|  | боль в языке |  |
|  | создание наружного свища кишечника |  |
|  | боль в области прямой кишки |  |
|  | расширение почечной лоханки |  |
|  | воспаление слезного мешка |  |
|  | опущение внутренностей |  |

**Задание 4. *Образуйте термин, подставив к данному корню один из следующих словообразовательных элементов:***

а) *-sclerosis, -pexia, -rhaphia, -tomia, -plastica*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***nephr*-**почка  | наложение шва |  |
| пластическая операция |  |
| рассечение |  |
| прикрепление, фиксация |  |
| ***pneum-*** легкое | уплотнение ткани легкого |  |
| рассечение |  |
| сшивание |  |
| ***spleen-***селезенка | прикрепление, пришивание |  |
| наложение шва, сшивание |  |
| разрез, рассечение |  |
| восстановление формы (пластическая операция) |  |

б) *-ectasia, -ptosis, -ectomia, -itis, -oma*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***gastr-***желудок | опущение желудка |  |
| опухоль желудка |  |
| расширение, растяжение желудка  |  |
| ***entero-***кишечник | воспаление кишечника |  |
| растяжение кишки |  |
| опущение кишечника |  |
| оперативное удаление (вырезание) |  |

**ТЕМА 7: Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, пола, возраста.**

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕ ДУБЛЕТНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ТКАНЕЙ, ОРГАНОВ, СЕКРЕТОВ, ВЫДЕЛЕНИЙ, ПОЛА, ВОЗРАСТА**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Латинское слово*** | ***Значение*** |
| **А. aden(o)-** | glandula, ae *f*nodus lymphaticus | железалимфоузел; аденоиды |
| **аngi(o)-** | vas, vasis *n*vasculum, i *n* | сосуд |
| **carcin(o)-** | cancer, cri *m* | рак |
| **cele–** | hernia, ae *f* | грыжа |
| **chole -, -cholia** | fel, fellis *n*bilis, is *f* | желчь; желчный |
| **сhondr(o)-** | cartilagо, inis *f* | хрящ |
| **chyl(o)-, -chylia** | lympha, ae *f*  | лимфа |
| **сyt(o)-, -cytus**  | cellula, ae *f* | клетка |
| **gyn(o)-, gynaec(o)-** | femina, ae *f* femininus, a, um  | женщинаженский |
| **haem(o)-, haemat(o)-; -aemia**  | sanguis, inis *m* | кровь |
| **hidr(o)-** | sudor, oris *m* | пот |
| **hist(o)-, histi(o)-** | textus, us *m* | ткань |
| **hydr(o)-** | aqua, ae *f*  | вода; жидкость |
| **lip(o)-** | adeps, ipis *m* | жир; жирный; жировой |
| **litho(o)-, -lithiasis**  | calculus, i *m* | камень, конкремент |
| **mast(o)-** | mamma, ae *f* | молочнаяжелеза |
| **myel(o)-, -myelia** | medulla spinalis medulla ossium | спинноймозг костныймозг |
| **my(o)-, myos-,****-mysium** | musculus, i *m* | мышца |
| **neur(o)-, neuri-** | nervus, i *m* | нерв, нервная система |
| **onco-** | tumor, oris *m* | опухоль |
| **phleb(o)-** | vena, ae *f* | вена |
| **phon(o)-, -phonia** | vox, vocis *f*sonus, i *m* | звук, голос |
| **phthisi-** | tuberculōsis, is *f* | туберкулез |
| **py(o)-** | pus, puris *n* | гной |
| **sphygm(o)-,** **-sphygmia** | pulsus, us *m*  | пульс |
| **ten(o)-** | tendo, inis *m* | сухожилие |
| **tox(o)-, toxic(o)-, toxi-** | venenum, i *n* | яд, ядовитый, токсический  |
| **ur(o)-;****-uresis, -uria**  | urina, ae *f*urinarius, a, um | мочамочевой |
| **Б. andr(o)-, -andria** | mas, maris *m*masculinus, a, umvir, i *m* | мужчина мужской |
| **blast-, -blastus** | germen, inis *n* | зачаток,зародышевая клетка |
| **blephar(o)-** | palpebra, ae *f* | веко |
| **copr(o)-** | faeces, ium *f pl*stercus, oris *n*  | кал |
| **dacry(o)-** | lacrima, ae *f* | слеза |
| **desm(o)-** | ligamentum, i *n* | связка |
| **galact(o)-** | lac, lactis *n* | молоко, молочный |
| **geri-, ger(o)-, geront(o)-**  |  senex, senis *m*senilis, e  | старикстарческий |
| **kerat(o)-** | cornea, ae *f* | роговица, ороговение |
| **onych(o)-, -onychia** | unguis, is *m* | ноготь |
| **-op, -opt-, optic(o)-****-opia, -opsia** | visus, us *m*visio, onis *f* | зрение, зрительное восприятие |
| **phac(o)-, -phakia** | lens, lentis *f*  | хрусталик |
| **sial(o)-, -sialia** | saliva, ae *f* | слюна, слюнный |
| **top(o)-**  | locus, i *m* | место |
| **trich(o)- , -trichia**  | capillus, i *m* | волосы |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Значение***  |
| **А. aero-** | воздух, воздушный |
| **aesthesio-, -aesthesia** | чувство, ощущение, чувствительность |
| **astheno- (***от* **a+sthenos** сила) -**asthenia**бессилие | слабость, ослабление |
| **-crin-, -crinia** | отделение, секреция, выделение |
| **-сytosis** | повышение содержания кол-ва клеток |
| **dynamo-, -dynamia** | сила, усилие |
| **geno-, -genesis, -genesia, -genia** | рождение, происхождение, развитие |
| **-kinesia;****kinemato-,kinemo-, kineto-** | относящийся к движению |
| **oxy-, -oxia** | 1) окисленный, 2) относящийся к кислороду |
| **-penia** | недостаток, уменьшение кол-ва (кровяных телец) |
| **phago-, -phagia** | глотание, поедание |
| **philo-, -philia** | любовь, склонность |
| **phobo-, -phobia** | боязнь |
| **-plasia** | образ-ние, развитие ткани, клеток, органов |
| **-plegia**  | удар, паралич |
| **pneumo-, pneumato-** | воздух, газ в органе |
| **pnoe-, -pnoea** | дыхание |
| **-po(i)esis, -po(i)et-**  | выработка (крови, мочи) |
| **psycho-, -psychia** | относящийся к душевным расстройствам, психике |
| **-rhagia** | кровотечение из какого-то органа |
| **-rhoea** | течение, истечение секрета или жидкости |
| **spiro-** | относящийся к дыханию, дыхательный |
| **-stasis** | застой, естественная остановка, стаз |
| **-tensio** | гидростатическое давление |
| **tono-, -tonia** | напряжение, тонус |
| **-tropho-, -trophia** | питание, кровоснабжение органов |
| **tropo-, -tropia** | направление, направленность |
| **Б. aetio-**  | причины заболевания |
| **athero-** (*athere*кашица) | отложение жира (напр. в стенке артерий) |
| **ergo-, -ergia, -urgia** | работа, действие; реактивность |
| **-gnosis, -gnosia** | знание; способность узнавать |
| **-mania** | болезненное влечение к чему-нибудь |
| **-mnesia** | память, воспоминание |
| **morpho-, -morph-** | вид, форма |
| **-omatosis** | разрастание опухоли |
| **phrenico-** | относящийся к диафрагме |
| **-phreno-, -phrenia** | ум, психические свойства человека |

* Если ТЭ **haem-** или **haemat-** сочетается с названием органа или части тела, термин обозначает “кровоизлияние или скопление крови в полости”, например, ***haemothorax*** – *гемоторакс, скопление крови в плевральной полости вследствие кровоизлияния*; ***haematuria*** – *гематурия, наличие крови в моче*.
* Конечный ТЭ -**aemia** указывает на содержание чего-либо в крови или состояние крови, например, ***uraemia*** – *уремия, наличие мочевины и других азотистых веществ в крови*; ***hypoxaemia*** – *гипоксемия, пониженное содержание кислорода в крови.*
* Анализы крови и мочи являются самыми распространенными методами лабораторной диагностики.
* **-uria** обозначает «наличие или повышенное содержание каких-либо веществ в моче» (например, ***pyuria –*** *пиурия, выделение гноя с мочой*), однако иногда он может обозначать также «относящийся к мочеиспусканию» (например, ***nycturia –*** *никтурия, преобладание ночного мочеиспускания над дневным*).
* **-aemia** обозначает «наличие или повышенное содержание каких-либо веществ в крови» (например, ***hyperglycaemia –*** *гипергликемия, увеличение содержания глюкозы в сыворотке крови*), однако иногда он может обозначать также «относящийся к крови, её объем» (например, ***oligaemia –*** *олигемия, уменьшенное общее количество крови*).
* Терминоэлемент **-tonia** имеет два значения:
* относящийся к «тонусу». Тонус – длительно поддерживаемый уровень активности организма в целом, его отдельных систем и органов (***dystonia*** – нарушение тонуса организма);
* второе значение «относящийся к давлению» (например, ***hypertonia***) относится в настоящее время к нерекомендуемым терминам, хотя и употребляется достаточно часто. Этот терминоэлемент лучше заменять на **-tensio** (***hypertensio –*** *гипертензия, повышенное давление*).
* Терминоэлемент **-trophia** в составе сложных терминов данный ТЭ применяется для обозначения не самого процесса тканевого или клеточного питания, а для обозначения ***патологических состояний****, в основе которых лежат нарушения клеточного или тканевого питания, обмена веществ.*
* Терминоэлементы **-opia, -opsia** входят в состав офтальмологических терминов и обозначают патологию зрения. Рекомендуется запомнить два термина, значение которых трудно вывести по значению составляющих терминоэлементов: ***hypermetropia*** *– дальнозоркость и* ***myopia*** *– близорукость*.

Терминоэлемент **-opsia** входит в состав термина ***“biopsia”,*** что означает «*прижизненное взятие небольшого объема ткани для микроскопического исследования с диагностической целью*».

* Конечный терминоэлемент **-plasia** означает развитие ткани, органа, части тела. Чаще всего, речь идет о ***«дисплазии»* –** аномалии развития различных органов, например, ***myelodysplasia****– общее название аномалий развития спинного мозга.* Крайним выражением аномалии развития является ***aplasia*** – врожденное отсутствие органа или части тела.
* **Обратите внимание** на различную постановку ударения в латинских и русских словах с терминоэлементами: **-mania** (например, наркомáния – ***narcomanía***), **-phobia** (например, ксенофóбия – ***xenophоbía***).

Наибольшее количество терминов может образовывать терминоэлемент **phobia**. Данный терминоэлемент может употребляться как самостоятельный термин: *«фобия» – навязчивое состояние в виде непреодолимой боязни некоторых предметов, движений, действий, поступков, ситуаций;* содержанием фобии может быть любое явление обыденной жизни.

* Терминоэлемент **-philia** имеет два разных значения: *«болезненное влечение к чему-либо, предпочтение к чему-либо»* со стороны человека (например, ***nyctophilia*** – *предпочтение, отдаваемое человеком ночи или темноте*), и *«склонность к чему-либо, предрасположенность» как явление организма, что приводит к патологическому слостоянию* (например, ***spasmophilia*** – *предрасположенность к спазмам и, как результат, патологическое состояние, характеризующееся судорогами*).
* Терминоэлемент **-plegia** может употребляться с ТЭ, обозначающими степень распространения паралича:

***mono****-* (одна конечность),

***di-*** (двусторонний),

***tri-*** (три конечности),

***tetra-*** (все четыре конечности),

***hemi*-** (паралич одной половины тела или лица)

* Обратите внимание на написание терминов с ТЭ **-rrhoea, -rrhagia**.

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. *Разберите по составу и переведите следующие термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | urolithiasis |  |
|  | aphonia |  |
|  | haematologia |  |
|  | pyodermia |  |
|  | histographia |  |
|  | dysuria |  |
|  | tenorhaphia |  |
|  | acholia |  |
|  | myotomia |  |
|  | dacryocystitis |  |
|  | neurocytus |  |
|  | lipolysis |  |
|  | chondroma |  |
|  | toxicosis |  |
|  | adenomalacia |  |

**Задание 2. *Образуйте термин, подобрав нужный корень – начальныйТЭ:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Начальный ТЭ** | **Конечн. ТЭ** |
|  | метод лечения с использованием крови  |  | therapia |
|  | сердечная мышца |  | cardium |
|  | заболевание нервной системы |  | pathia |
|  | расширение вен |  | ectasia |
|  | опухоль из жировой ткани  |  | oma |
|  | учение о тканях  |  | logia |
|  | образование мочевого камня  |  | lithiasis |
|  | вырезание (удаление) железы  |  | ectomia |
|  | сужение просвета сосудов  |  | stenosis |
|  | сшивание сухожилия  |  | rhaphia |
|  | воспаление слезной железы  |  | adenitis |
|  | выделение гноя с мочой  |  | uria |
|  | образование опухоли |  | genesis |
|  | опущение века  |  | ptosis |
|  | воспаление роговицы |  | itis |
|  | распад, разрушение крови |  | lysis |
|  | грыжа мозговой оболочки |  | cele |
|  | отсутствие (потеря) памяти  |  | mnesia |
|  | гнойничковое заболевание кожи  |  | dermia |
|  | запись пульса (пульсовая кривая) |  | gramma |

**Задание 3. *Проанализируйте и переведите термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | biologia  |  |
|  | dynamometria  |  |
|  | prognosis  |  |
|  | hemiplegia  |  |
|  | dyskinesia  |  |
|  | galactorrhoea |  |
|  | hyperergia  |  |
|  | diagnosis |  |
|  | asthenia  |  |
|  | anaesthesia |  |
|  | spirometria  |  |
|  | haematopoesis |  |
|  | laparorhagia  |  |
|  | dyspnoe  |  |
|  | oncogenesis |  |
|  | haemophilia  |  |
|  | toxaemia  |  |
|  | photophobia  |  |
|  | chirurgia  |  |
|  | hidradenoma  |  |

**Задание 4. *Образуйте термины, обозначающие следующие понятия:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | учение о кровеносных сосудах |  |
|  | воспаление кожи |  |
|  | учение об отсутствии чувствительности |  |
|  | опухоль из хрящевой ткани |  |
|  | запись (данных исследования) крови |  |
|  | наличие токсинов в крови |  |
|  | воспаление мышц |  |
|  | возникающий при заболевании сердца |  |
|  | сужение мочеточников |  |
|  | размягчение легкого |  |
|  | кровоизлияние в полость сустава |  |
|  | затруднение (расстройство) глотания |  |
|  | мышечная слабость |  |
|  | наличие конкремента (камня) в бронхах |  |
|  | повышение количества лимфоцитов |  |

**Задание 5. *Постройте и переведите термины:***

а) сзаданнымкорнем:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| phlebo- | -rhagia |  |
| -stasis |  |
| -sclerosis |  |
| haemat- | -uria |  |
| -poesis |  |
| -oma |  |
| angio- | -stenosis |  |
| -graphia |  |
| -rhaphia |  |
| pyo- | -rhoea |  |
| -dermia |  |
| -thorax |  |

б) с данным терминоэлементом:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| dys- | -ergia |  |
| syn- |  |
| hyper- |  |
| dys- | -pnoe |  |
| hypo- |  |
| ortho- |  |
| an- | -aesthesia |  |
| hyp- |  |
| hyper- |  |
| hemi- | -plegia |  |
| mono- |  |
| pan- |  |
| di- |  |

**Тема 8: Одиночные терминоэлементы, обозначающие функциональные и патологические процессы и состояния.**

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**ГРЕКО-ЛАТИНСКИЕТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Греческие дублеты*** | ***Значение***  |
| **А. auto-** | сам, тот же самый, свой; автоматический |
| **allo-**  | другой, иной, измененный, необычный |
| **aniso-** | неравный, несоразмерный |
| **brachy-** | короткий, укороченный |
| **brady-**  | медленный, замедленный |
| **chromo-, chromato-;****-chromia** | цвет, окраска; относящийся к хрому |
| **cryo-**  | холод, замерзание, низкая температура |
| **cyano-** | тёмно-синий, синюшный |
| **erythro-** | красный, относящийся к эритроцитам |
| **hetero-**  | один из двух, другой, непохожий; (*разно-)* |
| **homeo-, homo-**  | сходный, одинаковый |
| **glyco-, gluco-**  | сладкий; наличие сахара; глюкоза |
| **iso-**  | равный, соразмерный, одинаковый |
| **leuco-**  | белый; относящийся к лейкоцитам |
| **macro-** | большой, крупный (по размеру) |
| **megalo-, megalia** | большой, увеличенный |
| **melano-** | тёмный, чёрный; содержащий меланин |
| **micro-**  | малый, маленький (по размеру) |
| **neo-** | новый, молодой |
| **oligo-** | малый, незначительный (по количеству) |
| **ortho-**  | прямой, вертикальный; правильный |
| **pan-, panto-**  | всё, весь, целый |
| **polio-** | серый; относящийся к серому веществу головного мозга  |
| **poly-**  | много, множество (по количеству) |
| **pseudo-** | ложный, мнимый *(ложно-, лже-)* |
| **pyr-, pyro-, pyreto-** | жар, лихорадочное состояние |
| **tachy-, tacho-** | быстрый, скорый, частый |
| **tele-, teleo-, telo-** | 1. отдаленный (в пространстве и во времени); окончание
 |
| **thermo-, thermia** | теплота, температура |
| **xero-**  | сухой |
| **bary-,baro-**  | тяжесть, вес; атмосферное давление |
| **bathy-, batho-**  | глубокий, глубина |
| **chloro-** | зелёный; содержащий хлор |
| **dolicho-** | длинный, удлинённый |
| **lepto-**  | нечто тонкое, слабое, нежное; узкое |
| **necro-** | омертвление; относящийся к трупу |
| **pachy-** | плотный, уплотненный, твёрдый |
| **platy-** | плоский, широкий |
| **xanto-**  | жёлтый |

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. *Проанализируйте термины, объясните разницу между ними:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| а) | autotransplantatio |  |
| homotransplantatio |  |
| heterotransplantatio |  |
| allotransplantatio |  |
| xenotransplantatio |  |
| б) | homogenes |  |
| heterogenes |  |
| autogenes |  |
| в) | panplegia |  |
| hemiplegia |  |
| monoplegia |  |
| biplegia |  |
| triplegia |  |
| г) | leucodermia |  |
| melanodermia |  |
| xanthodermia |  |
| д) | brachycephalia |  |
| dolichocephalia |  |
| е) | tachycardia |  |
| bradycardia |  |
| ж) | xerophilus |  |
| hydrophilus |  |

**Задание 2. *Перечислите греческие корни, обозначающие цвет, приведите примеры:***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Греч. корень** | **Пример** |
|  | белый |  |  |
|  | красный |  |  |
|  | синий |  |  |
|  | серый |  |  |
|  | черный |  |  |
|  | желтый |  |  |
|  | зеленый |  |  |

**Задание 3. *Образуйте и переведите термины с данным терминоэлементом:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **ТЭ** | **Термин, перевод** |
|  | костный мозг + | malacia |  |
|  | photo + | боязнь |  |
|  | poly + | глотание |  |
|  | haemo + | склонность |  |
|  | женщина + | logia |  |
|  | душа+ | therapia |  |
|  | cardio + | паралич |  |
|  | старый + | iatria |  |
|  | железа + | ectomia |  |
|  | dys + | моча |  |

**Задание 4. *Постройте термины с заданным значением, добавив недо­стающий терминоэлемент:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Термин** | **ТЭ** |
|  | дыхание только в вертикальном положении |  | рnое |
|  | исправление недостатков человеческого тела |  | paedia |
|  | лечение холодом |  | therapia |
|  | лечение теплом |  | therapia |
|  | лечение собственной кровью |  | therapia |
|  | замедленное сердцебиение |  | cardia |
|  | учащенное сердцебиение |  | cardia |
|  | пересадка собственной ткани |  | plastica |
|  | пересадка ткани от человека человеку |  | plastica |
|  | пересадка ткани, взятой у донора другого вида (не человека) |  | plastica |
|  | пластическая операция с применением чужеродных материалов |  | plastica |

**ТЕМА 9: Перевод на русский язык различных словообразовательных структур.**

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

***Упражнение 1.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
| 1. | osteoarthrītis |  |
| 2. | osteochondrosis |  |
| 3. | cholecystopathia |  |
| 4. | syndesmologia |  |
| 5. | cystōma |  |
| 6. | cholecystītis |  |
| 7. | lipōma |  |
| 8. | acholia |  |
| 9. | chondrītis |  |
| 10. | syndesmōsis |  |
| 11. | synostōsis |  |
| 12. | synchondrōsis |  |
| 13. | pericardium |  |
| 14. | endocarditis |  |
| 15. | osteōma |  |
| 16. | periosteum |  |
| 17. | endocardium |  |
| 18. | arthrōsis |  |
| 19. | arthrītis |  |
| 20. | capillaropathia |  |
| 21. | antipathia |  |
| 22. | apathia  |  |
| 23. | gastralgia |  |
| 24. | aetiologia |  |
| 25. | pathologia |  |
| 26. | sympathia |  |
| 27. | lumbalgia |  |
| 28. | logopаedia |  |
| 29. | adenītis |  |
| 30. | anastomōsis |  |

***Упражнение 2.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
| 1. | orthopаedia |  |
| 2. | oxygenotherapia |  |
| 3. | physiotherapia |  |
| 4. | paediāter |  |
| 5. | geriāter |  |
| 6. | gerontologia |  |
| 7. | dermatītis |  |
| 8. | stenocardia |  |
| 9. | gastrectasia |  |
| 10. | phlebectasia |  |
| 11. | phlebolithus |  |
| 12. | angiologia |  |
| 13. | angiomatōsis |  |
| 14. | physiologia |  |
| 15. | serotherapia |  |
| 16. | psychotherapia |  |
| 17. | paediatria |  |
| 18. | geriatria  |  |
| 19. | dermatologia |  |
| 20. | epidermis |  |
| 21. | laryngostenōsis  |  |
| 22. | capillarectasia |  |
| 23. | bronchectasia |  |
| 24. | thrombophlebītis |  |
| 25. | angiōma |  |
| 26. | cholangītis |  |
| 27. | anaemia |  |
| 28. | glycerinum |  |
| 29. | glykaemia |  |
| 30. | leucocytus |  |

***Упражнение 3.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
| 1. | erythropoësis |  |
| 2. | aphagia |  |
| 3. | phagocytus |  |
| 4. | haemotherapia |  |
| 5. | hydraemia |  |
| 6. | lipaemia |  |
| 7. | thrombopenia |  |
| 8. | haemolysis |  |
| 9. | spasmolyticus |  |
| 10. | eryhtropoësis  |  |
| 11. | metastasis |  |
| 12. | macrophagus |  |
| 13. | glycolysis |  |
| 14. | leukaemia |  |
| 15. | leucodermia |  |
| 16. | erythema |  |
| 17. | phagocytōsis |  |
| 18. | granulocytus |  |
| 19. | hypoglykaemia |  |
| 20. | hydrotherapia |  |
| 21. | lipōma |  |
| 22. | leucopenia |  |
| 23. | haemolyticus |  |
| 24. | hydrolysis |  |
| 25. | leucopoësis |  |
| 26. | hyperglykaemia |  |
| 27. | roentgenogramma |  |
| 28. | encephalographia |  |
| 29. | electroencephalographia |  |
| 30. | bronchographia |  |

***Упражнение 4.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
| 1. | oesophagoscopia |  |
| 2. | achromatopsia |  |
| 3. | myositis |  |
| 4. | myocarditis |  |
| 5. | histocytus |  |
| 6. | cardiosclerosis |  |
| 7. | nephrosclerosis |  |
| 8. | nephrolithiasis |  |
| 9. | pyelonephritis |  |
| 10. | pyelocystitis |  |
| 11. | urologia |  |
| 12. | anuria |  |
| 13. | uropoeticus |  |
| 14. | uraemia |  |
| 15. | cholelithiasis |  |
| 16. | stomatologus |  |
| 17. | choledochostomia |  |
| 18. | gastroenterostomia |  |
| 19. | encephalogramma |  |
| 20. | roentgenographia |  |
| 21. | myogramma |  |
| 22. | bronchoscopia |  |
| 23. | cystoscopia |  |
| 24. | biopsia |  |
| 25. | myocardium |  |
| 26. | myoma |  |
| 27. | histolysis |  |
| 28. | phlebosclerosis |  |
| 29. | hydronephrosis |  |
| 30. | nephritis |  |

***Упражнение 5.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
| 1. | pyelitis |  |
| 2. | pyelographia |  |
| 3. | urologus |  |
| 4. | dysuria |  |
| 5. | haematuria |  |
| 6. | urolithiasis |  |
| 7. | phlebolithus |  |
| 8. | gastrostomia |  |
| 9. | colostoma |  |
| 10. | otosclerosis |  |
| 11. | angiosclerosis |  |
| 12. | otitis |  |
| 13. | otorhinolaryngologus |  |
| 14. | rhinoscopia |  |
| 15. | ophthalmologus |  |
| 16. | panophthalmitis |  |
| 17. | panplegia |  |
| 18. | polyglandularis |  |
| 19. | polymyositis |  |
| 20. | polymorphus |  |
| 21. | polynuclearis |  |
| 22. | mononuclearis |  |
| 23. | monomorphus |  |
| 24. | monoplegia |  |
| 25. | nephrectomia |  |
| 26. | gastrectomia |  |
| 27. | adenectomia |  |
| 28. | pelviotomia |  |
| 29. | gastrotomia |  |
| 30. | esophagotomia |  |

***Упражнение 6.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
| 1. | osteotomia |  |
| 2. | cholecystopexia |  |
| 3. | hysteropexia |  |
| 4. | gastroptosis |  |
| 5. | nephroptosis |  |
| 6. | ureterolysis |  |
| 7. | enteroptosis |  |
| 8. | dysenteria |  |
| 9. | enteritis |  |
| 10. | gastroenterocolitis |  |
| 11. | colostomia |  |
| 12. | peroxydum |  |
| 13. | oxygenotherapia |  |
| 14. | spondylotomia |  |
| 15. | spondylosis  |  |
| 16. | myelographia |  |
| 17. | osteomyelitis |  |
| 18. | encephalomyelitis |  |
| 19. | polioencephalitis |  |
| 20. | encephalogramma |  |
| 21. | microorganismus |  |
| 22. | microbiologia |  |
| 23. | mesogastrium |  |
| 24. | hydrophylus |  |
| 25. | spasmophilia |  |
| 26. | photophobia |  |
| 27. | hydrophobia |  |
| 28. | monophobia |  |
| 29. | acrophobia |  |
| 30. | mycosis |  |

***Упражнение 7.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
| 1. | dystrophia |  |
| 2. | osteodystrophia |  |
| 3. | autoinfectio |  |
| 4. | allergia |  |
| 5. | autohaemotherapia |  |
| 6. | autopsia |  |
| 7. | synergia |  |
| 8. | chirurgia |  |
| 9. | heteromorphus |  |
| 10. | autogenus |  |
| 11. | homogenes |  |
| 12. | heterogenes |  |
| 13. | homolateralis |  |
| 14. | histogenesis |  |
| 15. | hydrogenium |  |
| 16. | dystonia |  |
| 17. | tonometria |  |
| 18. | hypotonia |  |
| 19. | thermotherapia |  |
| 20. | thermoreceptor |  |
| 21. | monomorphus |  |
| 22. | polymorphismus |  |
| 23. | metamorphosis |  |
| 24. | syndromum |  |
| 25. | adynamia |  |
| 26. | amorphus |  |
| 27. | anoxia |  |
| 28. | anoxaemia |  |
| 29. | pharyngomycosis |  |
| 30. | otomycosis |  |

***Упражнение 8.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
| 1. | psychasthenia |  |
| 2. | asthenicus |  |
| 3. | rhinoplastica |  |
| 4. | alloplastica |  |
| 5. | autoplastica |  |
| 6. | hemiplegia |  |
| 7. | achylia |  |
| 8. | chylothorax |  |
| 9. | odontitis |  |
| 10. | odontolithus |  |
| 11. | odontologia |  |
| 12. | oncologus |  |
| 13. | oncologia |  |
| 14. | chondroma |  |
| 15. | haematoma |  |
| 16. | lipoma |  |
| 17. | sarcoma |  |
| 18. | dyskinesia |  |
| 19. | akinesia |  |
| 20. | kinesitherapia |  |
| 21. | thrombophlebītis |  |
| 22. | photophobia |  |
| 23. | toxaemia |  |
| 24. | thrombopenia |  |
| 25. | autointoxicatio |  |
| 26. | dysthyreosis |  |
| 27. | hypoxia |  |
| 28. | rhinoplastica |  |
| 29. | polyuria |  |

***Упражнение 9.***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | toxicologia |  |
|  | narcomania |  |
|  | dipsomania (*dips* – жажда) |  |
|  | blepharorhaphia |  |
|  | blepharoptosis |  |
|  | asepticus |  |
|  | pepsinum |  |
|  | splanchnoptōsis |  |
|  | lymphadenītis |  |
|  | phonocardiographia |  |
|  | phytotherapia |  |
|  | dynamometria |  |
|  | spirometria |  |
|  | audiometria |  |
|  | oliguria |  |
|  | bradykinesia |  |
|  | tachycardia |  |
|  | tachypnoё |  |
|  | bradypnoё |  |
|  | bradycardia |  |
|  | dyspepsia |  |
|  | septicopyaemia |  |
|  | syndactylia |  |
|  | symbiōsis |  |
|  | osteotomia |  |
|  | chondrōma |  |
|  | cholecystītis |  |
|  | photophobia |  |

**ТЕМА 10: Конструирование клинических терминов с заданным значением.**

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание: *Образуйте термины с заданным значением.***

***Упражнение 1***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | воспаление сустава |  |
|  | воспаление желчного пузыря |  |
|  | боль в области аорты |  |
|  | головная боль |  |
|  | заболевание костей |  |
|  | заболевание сердца |  |
|  | наука, изучающая человека (*anthropos* – человек) |  |
|  | специалист по кожным болезням |  |
|  | учение о заболеваниях ротовой полости |  |
|  | специалист, занимающийся изучением человека |  |
|  | воспаление бронхов |  |
|  | сужение бронхов |  |
|  | воспаление желудка |  |
|  | расширение кровеносных сосудов |  |
|  | расширение желудка |  |
|  | сужение привратника (желудка) |  |
|  | наука о туберкулезе и его лечении |  |
|  | наука о старческих болезнях и их лечении |  |
|  | наука о психических болезнях и их лечении |  |
|  | врач-специалист по туберкулезу |  |
|  | врач-специалист по лечению психических заболеваний |  |
|  | лечение ваннами (*balneo* – ванна) |  |
|  | лечение психическим воздействием |  |
|  | сужение бронхов |  |
|  | расширение почечных лоханок |  |
|  | белокровие |  |
|  | наука о лечении детей |  |
|  | специалист по детским болезням |  |
|  | лечение водой |  |
|  | лечение солнечными лучами |  |

***Упражнение 2***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | лечение с помощью растений (*phyton* – растение) |  |
|  | воспаление мочевого пузыря |  |
|  | воспаление печени |  |
|  | боль в суставе |  |
|  | зубная боль |  |
|  | заболевание суставов |  |
|  | заболевание сосудов |  |
|  | наука о сердце |  |
|  | наука о причинах болезней |  |
|  | воспаление вен |  |
|  | образование эритроцитов |  |
|  | наличие ядовитых веществ в крови  |  |
|  | поступление желчи в кровь |  |
|  | белокровие |  |
|  | разрушение крови |  |
|  | повышение количества жира в крови |  |
|  | недостаточное число эритроцитов |  |
|  | снятие спазма |  |
|  | недостаточное число лейкоцитов в крови |  |
|  | процесс образования тромбоцитов |  |
|  | освобождение нерва от рубцов |  |
|  | рентгенография сосудов |  |
|  | освобождение легкого от сращений |  |
|  | регистрация тонов (звуков) сердца |  |
|  | запись данных исследования крови |  |
|  | кривая колебаний венозной стенки |  |
|  | рентгеновское исследование мочевого пузыря |  |
|  | осмотр гортани при помощи гортанного зеркала |  |
|  | инструментальное обследование внутренних стенок желудка |  |
|  | исследование бронхов с помощью специальных инструментов |  |

***Упражнение 3***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | уплотнение стенок артерий |  |
|  | уплотнение стенок вен |  |
|  | выделение гноя с мочой  |  |
|  | уплотнение легких |  |
|  | выделение крови с мочой  |  |
|  | выделение белка с мочой |  |
|  | прекращение мочеотделения  |  |
|  | операция создания свища в желудке  |  |
|  | операция наложения почечного свища |  |
|  | опущение печени  |  |
|  | опущение селезенки |  |
|  | оперативное прикрепление кишечного сегмента к брюшной стенке |  |
|  | оперативное вскрытие грудной клетки  |  |
|  | оперативное вскрытие брюшной полости  |  |
|  | вскрытие вен |  |
|  | оперативное удаление миндалин  |  |
|  | оперативное удаление селезенки  |  |
|  | оперативное удаление желудка  |  |
|  | оперативное удаление почки  |  |
|  | расстройство питания тканей  |  |
|  | недостаточное питание тканей  |  |
|  | отсутствие реактивности (защитных реакций)  |  |
|  | повышение реактивности организма  |  |
|  | нарушенная реактивность организма  |  |
|  | пониженная реактивность организма  |  |
|  | совместная деятельность органов (в общем направлении)  |  |
|  | возникший внутри организма (внутреннего происхождения)  |  |
|  | кроветворный  |  |
|  | возникший в носу, т. е. связанный с нарушением функции носа |  |
|  | возникший под влиянием внешних воздействий |  |
|  | связанный с нарушением деятельности почек (рожденный...)  |  |
|  | ослабление (*букв.* отсутствие) напряженности тканей и органов |  |

***Упражнение 4***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | понижение артериального давления  |  |
|  | повышение артериального давления  |  |
|  | перегревание организма  |  |
|  | искусственное понижение температуры тела |  |
|  | размягчение спинного мозга |  |
|  | размягчение костей |  |
|  | размягчение головного мозга |  |
|  | предрасположенность к кровотечениям (*букв.* – к крови) |  |
|  | склонность к спазмам |  |
|  | водобоязнь |  |
|  | навязчивый страх болезни сердца |  |
|  | страх одиночества |  |
|  | заболевание легких, вызванное грибком |  |
|  | грибковое заболевание кожи |  |
|  | грибковое поражение бронхов |  |
|  | обильное выделение кожного жира (*sebum* – сало, жир) |  |
|  | истечение спинномозговой жидкости (вследствие травмы) |  |
|  | кровотечение (вследствие нарушения целостности сосудов) |  |
|  | почечное кровотечение |  |
|  | кишечное кровотечение |  |
|  | бессилие, общая слабость |  |
|  | слабость нервной системы |  |
|  | восстановительная операция на ухе |  |
|  | пересадка оперируемому его собственных тканей |  |
|  | паралич нервов, иннервирующих глазные мышцы (паралич глаза) |  |
|  | паралич мочевого пузыря |  |
|  | тепловой удар |  |
|  | опухоль хрящевой ткани |  |
|  | опущение века |  |
|  | расширение лимфатических сосудов |  |

***Упражнение 5.***

***Объясните морфемный состав слова, напишите термин на латинском языке и переведите его.***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Термин** | **Состав термина** | **Значение** |
|  | апатия | ***a-pathia*** | *безразличие (полное отсутствие чувств)* |
|  | ацефалия |  |  |
|  | краниометрия |  |  |
|  | гипохолия |  |  |
|  | лапаротомия |  |  |
|  | уропоэз |  |  |
|  | гидроцефалия |  |  |
|  | холецистохолангит |  |  |
|  | ангиография |  |  |
|  | цистит |  |  |
|  | эндокринология |  |  |
|  | пионефроз |  |  |
|  | канцерогенный |  |  |
|  | мастопатия |  |  |
|  | перикард |  |  |
|  | стоматолог |  |  |
|  | гемолиз |  |  |
|  | эндометрий |  |  |
|  | отит |  |  |
|  | пиелонефрит |  |  |
|  | эндокард |  |  |
|  | холецистит |  |  |
|  | фагоцитоз |  |  |
|  | алкоголизм |  |  |
|  | дисфагия |  |  |
|  | артроз |  |  |
|  | хирургия |  |  |
|  | стоматит |  |  |
|  | офтальмолог |  |  |
|  | гемофилия |  |  |

**ТЕМА 11:** **Структура многословных клинических терминов.**

**Цель:**

* знать способы анализа и перевода многослосных терминов;
* уметь анализировать и переводить многословные клинические термины с русского на латинский и с латинского на русский.

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. Пранализируйте многословные клинические термины, перевидите:**

1. bronchītis bacteriālis acūta
2. lymphocytōsis infectiōsa acūta
3. hypothyreōsis postoperatīva
4. stomatomycōsis mucōsae oris
5. аnaemia posthaemorrhagĭсa acūta
6. hypertensio arteriālis
7. hepatītis epidemĭca seu morbus Botkĭni
8. arthrītis deformans
9. atherosclerōsis arteriārum coronariārum et aortae
10. thrombophlebitis cruris sinistri

**Задание 2. Постройте многословные клинические термины в Nom. et Gen. Sg.:**

1. первичная дистрофия роговицы
2. тахикардия левого желудочка
3. невралгия тройничного нерва
4. желудочная ахилия
5. смешанная глаукома
6. язвенный туберкулёз кожи
7. инфекционный аденит
8. атеросклероз коронарных артерий
9. вторичный хронический пиелонефрит
10. гипоплазия костного мозга (костный мозг = мозг костей)

**ТЕМА 12: Обзор клинической терминологии.**

**Цель:**

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т. е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**СИСТЕМАТИЗАЦИЯ МАТЕРИАЛА ПО СЛОВООБРАЗОВАНИЮ**

**самоподготовка к контрольной работе по клинической терминологии**

***Повторив весь материал по слоовобразованию, ответьте на контрольные вопросы:***

1. Что входит в понятие "клиническая терминология"?
2. Какие способы словообразования применяются в клиничес­кой терминологии?
3. Какова структура клинического производного термина?
4. Какие термины называются "сложными"?
5. Что такое начальные терминоэлементы?
6. Что такое конечные терминоэлементы?
7. Что такое свободные и связанные терминоэлементы?
8. Воспроизведите схему перевода клинических терминов.

**ТРЕНИРОВОЧНЫЕ ЗАДАНИЯ**

1. **Упражнения на суффиксально-префиксальное словообразование.**

**Задание 1. *Подберите соответствующий суффикс существительных и дайте словарную форму термина:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Термин** | **Перевод** |
| 1. | auri...  | ушко |
| 2. | spondyl...  | заболевание позвоночника невоспалительногохарактера |
| 3. | ot... | воспаление (среднего) уха |
| 4.  | angi...  | сосудистая опухоль |
| 5. | flex... | сгибатель |
| 6. | papaver...  | папаверин |
| 7. | leucocyt...  | увеличение содержания лейкоцитов (в крови) |
| 8. | mixt...  | смесь |
| 9. | menth...  | ментол |
| 10. | aden...  | железистая опухоль |

**Задание 2. *Подставьте соответствующий суффикс прилагательных. Дайте словарную форму:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Термин** | **Перевод** |
|  | articul... | суставной |
|  | delto...  | дельтовидный |
|  | foli... | густолиственный |
|  | viscer...  | внутренностный |
|  | opera...  | подлежащий операции |
|  | vitr...  | стеклянный |
|  | pelv...  | тазовый |
|  | puru...  | гнойный |
|  | cruci...  | имеющий форму креста |
|  | oss… | костный |

**Задание 3. *Ответьте на вопросы:***

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Какими приставками обозначаются - нарушения функции? - усиление функции? - слабость выражения функции? |  |
| 1. Каким лат. и греч. приставкам соответст­вует русская приставка **противо-**?
 |  |
| 1. Какими приставками обозначается отсутствие, отрицание признака, названного в корне слова?
 |  |
| 1. Какой из слоев зародыша (энтодерма, мезодерма, эктодерма) является внутренним?
 |  |
| 1. Какое из названий слоев стенок сердца (эндокард, миокард, эпикард) относится к наружному слою?
 |  |
| 1. Какая приставка имеет значение "возобновление, повторе­ние действия"?
 |  |
| 1. Какая приставка противоположна по значению приставке **ad-**?
 |  |
| 1. Как вы переведете термины

*vasa af-ferentia и vasa ef-feren-tia*? |  |
| 1. Какие лат. и греч. приставки придают значению слова оттенок совместимости, соединения, связи?
 |  |
| 1. Какими терминами вы обозначите

- ослабленное дыхание, - учащенное (усиленное) дыхание, - остановку (отсутствие) ды­хания? |  |

При повторении материала следует вспомнить, что есть немало ТЭ, которые в рамках медицинской терминологии являются многозначными или имеют сходные, близкие значения.

**Задание 4*. Вспомните значения терминоэлемента -pathia. Переведите следующие термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | cardiopathia  |  |
|  | encephalopathia  |  |
|  | mastopathia  |  |
|  | arthropathia |  |
|  | nephropathia |  |
|  | logopathia |  |
|  | apathia  |  |
|  | sympathia  |  |
|  | antipathia |  |

**Задание 5*. Терминоэлемент -algiaозначает "боль", его нельзя путать с корнем***

***-pathia– "болезнь". Образуйте термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | зубная боль |  |
|  | заболевание суставов |  |
|  | боль в суставах |  |
|  | сердечная боль |  |
|  | заболевание почек |  |
|  | заболевание молочных желез |  |
|  | головная боль |  |
|  | сердечное заболевание |  |
|  | нарушение речи |  |
|  | боль в желудке |  |
|  | заболевание головного мозга |  |
|  | боль по ходу нерва |  |

**Задание 6.** ***Помня разницу в значении терминоэлементов, постройте термины с заданным значением:***

|  |  |
| --- | --- |
| ***-therapia*** | - лечение, способ лече­ния |
| ***-iatria*** | - наука о лечении |
| ***-logia*** | - наука, учение |
|  |  |
|  | наука о человеческой психике |  |
|  | учение о лечении психических заболеваний |  |
|  | способ лечения воздействием на психику |  |
|  | учение о заболеваниях старческого возраста |  |
|  | наука, изучающая процессы старения организма |  |
|  | учение о составе крови |  |

**Задание 7*. Есть терминоэлементы, образованные от одного корня. Разница между ними состоит в том, что они являются разными частями речи:***

|  |
| --- |
| ***-genesis***– рождение, образование (существительное)***-genus*** *–* рожденный чем-то, обусловленный (прилагательное)***-poesis*** *–* образование, творение (существительное) ***-poeticus***– рождающий, образующий (прилагательное). |
|  |

***Переведите:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1) | hepatogenus – |  |
| 2) | urogenesis – |  |
| 3) | uropoeticus – |  |
| 4) | neurogenus – |  |
| 5) | haematopoesis –  |  |
| 6) | odontogenesis –  |  |
| 7) | cardiogenus – |  |
| ***-lysis*** *–* распад, разрушение, высвобождение от сращений илиспаек; ***-lyticus*** *–* вызывающий распад, растворение, снимающийспазм. |

***Переведите:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1) | haemolysis – |  |
| 2) | broncholyticus – |  |
| 3) | neurolysis – |  |
| 4) | spasmolyticus – |  |
| 5) | urolysis – |  |
| 6) | erythrolysis – |  |
| 7) | cardiolyticus – |  |

**Задание 8*. Особую сложность представляют терминоэлементы, которые имеют сходное написание, их легко перепутать. Будьте внимательны при переводе следующих терминов:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | histologia |  |
|  | histogramma |  |
|  | hysteralgia |  |
|  | hysterectomia |  |
|  | cytologia |  |
|  | hydrocephalia  |  |
|  | hidradenoma |  |
|  | hydraemia |  |
|  | pyuria |  |
|  | anhidrosis |  |
|  | pyelographia |  |
|  | cystoscopia  |  |
|  | myoma |  |
|  | myelitis |  |
|  | poliomyelitis |  |

**Задание 9. *Будьте внимательны при переводе следующих терминов:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | ureterographia |  |
|  | urethritis |  |
|  | enterorhaphia |  |
|  | rhinorhagia |  |
|  | gastrostomia |  |
|  | gastrotomia |  |
|  | gastrectomia |  |
|  | urologia  |  |
|  | urologus |  |
|  | endocrinologus  |  |
|  | endocrinologia |  |
|  | psychologia |  |
|  | psychiater |  |
|  | ophthalmologia |  |
|  | oncologus |  |

**Задание 10*. Выполните конструирование терминов с заданным значением:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Значение** | **Перевод** |
|  | повышенное содержание лейкоцитов в крови  |  |
|  | обильное выделение мочи  |  |
|  | незначительное выделение мочи  |  |
|  | полное удаление желудка |  |
|  | кровотечение из уха |  |
|  | опущение внутренностей |  |
|  | рентгенологическое исследование желчного пузыря |  |
|  | учащение сердечных сокращений |  |
|  | замедление сердечных сокращений |  |
|  | пониженное содержание кислорода в крови |  |
|  | расширение прямой кишки |  |
|  | увеличение печени |  |
|  | расстройство питания |  |
|  | нарушение дыхания (одышка) |  |
|  | повышенная чувствительность |  |
|  | расстройство мочеиспускания |  |
|  | боль в грудной клетке |  |
|  | наука о старости |  |
|  | паралич глаза |  |
|  | уплотнение кожи |  |
|  | наложение шва на селезенку |  |
|  | содержание меланина в моче |  |
|  | синюшность |  |
|  | наложение свища на желчный проток |  |
|  | сращение пальцев |  |
|  | нарушение глотательной функции |  |
|  | грибковое заболевание уха |  |
|  | пониженная температура |  |
|  | наличие крови в моче |  |
|  | отравление крови мочой (мочекровие) |  |

**Самостоятельная работа студентов к занятию.**

**Задание 1. Напишите приставки, дайте примеры слов с этими приставками:**

1) внутри 4) перенос 7) движение вперед

2) на, над 5) между 8) через

3) вокруг, около 6) против 9) не, без, отрицание

**Задание 2. Напишите суффиксы, дайте примеры слов с этими суффиксами:**

 обилие, насыщенность (суф. прил.)

 опухоль (суф. сущ.)

 результат действия (сущ. 1 скл.)

 сходство, подобие (суф. прил.)

 воспаление (суф. сущ.)

 **Задание 3. Назовите следующие слова в словарной форме на латинском языке, приведите их греческие дублеты:**

язык, рука, тело, кровь, позвонок, селезенка

**Задание 4. Назовите терминоэлементы и приведите примеры:**

 разрез, рассечение описание, изображение

 боль темный, черный

 белый опущение

 расширение паралич, удар

 сила, усилие размягчение

**Задание 5. Разберите по составу и переведите термины:**

 osteologia nephroma

 kephalometria gonarthritis

 somatoscopia cardiographia

 dermatomycosis pneumotherapia

 spondylalgia sialolithiasis

**Задание 6. Составьте термины с заданным значением:**

 1. носовое кровотечение

 2. размягчение головного мозга

 3. воспаление кровеносных сосудов

 4. измерение головы

 5. водобоязнь

 6. склонность к кровотечениям

 7. учащение сердечных сокращений

 8. паралич глаза

 9. недостаточное число эритроцитов в крови

 10. фиксация матки

**ТЕМА 13: Контрольная работа по клинической терминологии.**

**Цель:** Привести в систему знания и закрепить умения по построению и анализу однословных клинических терминов.

* знать способы и продуктивные модели терминологического словообразования; минимум словообразовательных элементов;
* уметь вычленять частотные элементы в составе слов, т.е. анализировать и переводить термины; строить однословные термины с заданным значением путем выбора соответствующих элементов и использования продуктивных моделей словообразования; искать и анализировать информацию, выделяя главное, грамотно и точно формулируя выводы.

**ОБРАЗЕЦ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ**

**по клинической терминологии**

***Вариант***

***1.* *Выделите приставки и суффиксы, объясните их значение:***

|  |  |
| --- | --- |
| * 1. cerebellum
	2. adductor
	3. maxillāris
	4. spondylītis
	5. aglossia
 | * 1. dystonia
	2. pericardium
	3. submandibulāris
	4. infracostālis
	5. odontoma
 |

***2. Разберите по составу и переведите следующие термины:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. bronchectasia
2. hydronephrōsis
3. gastrorrhagia
4. cystopexia
 | 1. osteologia
2. gynaecologia
3. kephalgia
4. metrorrhaphia
 | 1. myotomia
2. tachycardia
 |

***3. Закончите построение термина:***

1. устранение дефектов речи – logo…
2. оперативное рассечение кости – osteo…
3. водолечение – hydro…
4. уменьшение числа лимфоцитов в крови – lympho…
5. мышечная боль – my…
6. заболевание почек – …pathia
7. разрушение крови – …lysis
8. паралич мочевого пузыря – …plegia
9. врач по заболеваниям глаз – …logus
10. тканевая клетка – …cytus

***4. Постройте термины с заданным значением:***

|  |  |
| --- | --- |
| 1) повышение артериального давления 2) белокровие 3) учение о внутренних органах 4) опущение почки 5) заболевание сердца | 6) зубная боль7) воспаление печени8) удаление легкого9) наличие крови в моче10) сосудистая опухоль |

1. ***Переведите термин на латинский язык, объясните его значение:***
2. лапаротомия
3. ацефалия
4. краниометрия
5. гипохолия
6. стоматология
7. уропоэз
8. гидроцефалия
9. холецистохолангит
10. ангиография
11. цистит

**Латинско-русская сводная таблица**

**греко-латинских словообразовательных элементов**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Греческий корень, терминоэлемент*** | ***Значение*** |
| **A** |  |
| **асr-, -acria** | - 1) дистальный отдел части тела, конечность- 2) относящийся к верхушке, верхний |
| **aden-** | - 1) железа; 2) лимфатический узел; 3) аденоиды  |
| **-aemia** | - кровь |
| **aёr-**  | - воздух; относящийся к дыханию  |
| **aesthesi(o)-, -aesthesia** | - чувствительность, ощущение |
| **aeti-** | - причина болезни |
| **alg-, -algia, -algesia** | - боль, болезненная чувствительность |
| **all-** | - другой, иной  |
| **andr-, -andria** | - мужчина, мужской |
| **angi-** | - сосуд |
| **anthrop-** | - человек |
| **aort(o)-** | - аорта |
| **arteri(o)-** | - артерия |
| **arthr-** | - сустав |
| **asthen-; -asthenia** | - бессилие, слабость |
| **ather-** | - отложение жира |
| **aut-** | - сам, свой |
| **B** |  |
|  |  |
| **bio-** | жизнь, относящийся к жизненным процессам |
| **blast-; blastus** | зачаток, зародышевый слой |
| **blephar-** | веко |
| **brachy-** | короткий |
| **brady-** | медленный |
| **C** |  |
| **cancer-, carcin-, sarc-** | рак, злокачественная опухоль  |
| **cardi-; -cardia, -cardium** | 1) сердце; 2) кардиальное отверстие (желудка) |
| **-cele** | грыжа, вздутие, припухлость,  |
| **-centesis** | прокол, пункция |
| **cephal-, kephal-** | голова |
| **cheil-; -cheilia** | губа |
| **cheir-, chir-; -cheiria** | рука |
| **chlor-** | зеленый; хлор |
| **cholangi-** | желчный проток |
| **chole-** | желчь |
| **cholecyst-** | желчный пузырь |
| **choledoch-** | общий желчный проток |
| **chondr-** | хрящ |
| **chrom-, chromat-;** **-chromia** | цвет, окраска |
| **chyl-, lymph-; -chylia** | лимфа, жидкость |
| **colp-**  | влагалище |
| **col-, colon-** | ободочная кишка, толстая |
| **copr-** | кал, испражнения |
| **-crinia** | отделение, выделение, секреция |
| **cry-** | холод, низкая температура |
| **cyan-** | синий  |
| **cyst-** | пузырь (мочевой) |
| **cyt-; -cytus** | клетка |
| **D** |  |
| **dacry-** | слеза |
| **dactyl-** | палец |
| **dacryocyst-** | слёзный мешок |
| **derm-, dermat-; -derma, -dermia** | кожа |
| **-desis** | создание неподвижности, укрепление |
| **desm-** | связка, повязка |
| **dips-; -dipsia** | жажда (к алкоголю) |
| **dolich-** | длинный, удлиненный |
| **duoden-** | двенадцатиперстная кишка |
| **dynam-; -dynamia;** | сила, усилие |
| **E** |  |
| **-ectasia** | расширение, растяжение |
| **-ectomia** | удаление, вырезание, иссечение  |
| **encephal-** | головной мозг  |
| **enter-** | кишка тонкая, кишечник |
| **-ergia; -urgia** | работа, деятельность, реактивность |
| **erythr-** | красный |
| **eu-** | хороший, правильный |
| **-eurysis,** **-eurynter** | прием расширения органа; прибор для расширения |
| **G** |  |
| **galact-** | молоко |
| **gastr-** | желудок |
| **-genes (-genus)** | порождаемый, вызываемый чем-либо (или порождающий) |
| **-genesis, -gen-** | рождение, образование, происхождение |
| **-genia** | нижняя челюсть  |
| **geri-, geront-** | старческий, старик |
| **-geusia** | вкус |
| **gloss-** | язык |
| **gluc-, glyc-** | сахар, глюкоза, сладкий |
| **gnath-, -gnathia** | верхняя челюсть |
| **-gnosis** | знание, узнавание |
| **gon-** | колено |
| **-gramma** | рентгеновский снимок, изображение, результат регистрации сигналов |
| **-graphia, graph-** | процесс записывания изображения; графическая регистрация сигналов; относящийся к письму |
| **gynaec, -gyn-** | женщина, женский |
| **H** |  |
| **haem-, haemat-; -aemia** | кровь |
| **heli-** | солнце |
| **helminth-** | гельминты |
| **hemi-** | половина |
| **hepat-** | печень  |
| **heter-** | другой, непохожий, *разно-* |
| **hidr-** | пот, потовый |
| **hirud(in)-** | пиявка |
| **hist-, histi-** | ткань |
| **hom-, home-** | сходный, одинаковый |
| **hydr-** | вода |
| **hypn-** | сон |
| **hyster-** | матка |
| **I** |  |
| **-iater** | врач |
| **-iatria; iatr-** | врачевание, лечение группы болезней |
| **ile-** | подвздошная кишка  |
| **is(o)-** | равный, соразмерный, одинаковый |
| **K** |  |
| **kephal-, cephal-** | голова |
| **kerat-** | роговица |
| **-kinesis, -kinesia** | движение, относящийся к движению |
| **L** |  |
| **lapar-** | живот, брюхо, чрево |
| **laryng-** | гортань |
| **leuc-, leuk-** | белый, белые клетки крови |
| **lip-** | жир |
| **lith-, -lithus** | камень, конкремент |
| **-lithiasis** | заболевание, вызванное камнеобразованием |
| **-logia** | наука, учение  |
| **log-** | речь, слово; относящийся к речи |
| **-lysis** | 1) распад, разрушение, растворение;2) оперативное устранение спаек или рубцов |
| **M** |  |
| **macr-** | большой, крупный |
| **-malacia** | размягчение, ненормальная мягкость |
| **mast-, -mastia****mamm-** | молочная железа, грудь |
| **-megalia,** **mega-, megal-** | увеличенный, большой |
| **melan-** | черный, темный; меланин |
| **mel-** | щека |
| **mening-** | мозговые оболочки |
| **metr-, -metrium****hyster-** | матка |
| **-metria** | измерение |
| **micr-** | малый, маленький, мелкий |
| **mon-** | один |
| **morph-** | форма, строение |
| **-mnesia** | память, способность вспомнить |
| **my-, myos-** | мышца |
| **myel-** | спинной (костный) мозг |
| **-mycosis** | грибковое заболевание |
| **N** |  |
| **ne(o)-** | новый, молодой |
| **necr-; -necrosis** | отмирание, омертвение; мертвый |
| **nephr-** | почка |
| **neur-** | нерв |
| **nos(o)- (path-)** | болезнь |
| **nyct-** | ночь |
| **O** |  |
| **odont-, dent-; -odontia** | зуб |
| **-odynia** | болезненная чувствительность, боль |
| **olig-** | малый, незначительный, недостаточный |
| **-omatosis** | распространение опухолей, множественность |
| **omphal-** | пупок, пуповина |
| **onc-** | опухоль |
| **onych-; -onychia** | ноготь |
| **oo-** | яйцо, яйцеклетка |
| **oophor-** | яичник |
| **ophthalm-** | глаз |
| **optic-; -opsia-, -opia** | зрение |
| **orchi-** | яичко, мужская половая железа |
| **-orexia** | аппетит |
| **orth-** | 1) правильный, соответствующий нормальному положению 2) прямой, вертикально направленный |
| **osm-; -osmia** | запах, обоняние |
| **oste-, ost-** | кость, костный |
| **ot-; -otia** | ухо |
| **oxy-** | кислый, окисленный |
| **oxy-, oxygen-, -ox-; -oxia** | кислород |
| **P** |  |
| **pachy-** | плотный, уплотнённый, твёрдый |
| **paed-, paedi-;****-paedia** | 1) ребёнок, дитя, детский;2) исправление нарушений, деформаций  |
| **pan-, pant-** | весь, всё, полностью |
| **pancreat-** | поджелудочная железа |
| **para-** | клетчатка |
| **path-, -pathia** | 1) заболевание, страдание; 2) чувство, настроение |
| **-penia** | недостаток, малое количество (кровяных телец) |
| **-pepsia** | пищеварение  |
| **-pexia** | прикрепление, фиксация (хирург.) |
| **phag-; -phagia** | глотание, поедание, поглощение |
| **pharmac-** | лекарство |
| **pharyng-** | глотка |
| **-philia; -philus, phil-** | любовь, склонность |
| **phleb-** | вена |
| **-phobia; phob-** | страх, боязнь |
| **phon-; -phonia** | звук, голос |
| **phot-** | свет |
| **phren-; -phrenia** | 1) относящийся к уму, психическим свойствам; 2) диафрагма |
| **phthisi-** | туберкулёз |
| **physi-** | природа, природные факторы, свойства |
| **phyt-** | растение |
| **-plasia** | образование, развитие  |
| **-plastica** | пластика, восстановительная операция  |
| **platy-** | плоский, широкий |
| **-plegia** | удар, паралич |
| **pneum-, pneumat-** | воздух, газ |
| **pneum-, pneumon-** | лёгкое |
| **-pnoё** | дыхание |
| **pod-; -podia** | нога, стопа |
| **-poёsis (-poёticus)** | выработка, творение |
| **polio-** | серое вещество |
| **poly-** | много, множество, больше нормы |
| **proct-; rect-** | прямая кишка, задний проход |
| **pseud-** | ложный, мнимый |
| **psych-** | психика, душа  |
| **-ptosis** | опущение (органа), птоз |
| **pyel-** | почечная лоханка |
| **py-** | гной |
| **pyr-, pyret-** | жар, огонь |
| **R** |  |
| **rect-** | прямая кишка |
| **retin-** | сетчатка (глаза) |
| **rhachi-** | позвоночный столб |
| **-rhexis** | разрыв, разрушение органа |
| **rhin-** | нос |
| **-rrhagia** | кровотечение (из органа) |
| **-rrhaphia** | наложение шва, сшивание (хирург.) |
| **-rrhoea** | истечение, выделение (секрета) |
| **S** |  |
| **salping-** | маточная труба |
| **-schisis** | расщепление (незаращение), раскол |
| **-sclerosis** | уплотнение, ненормальная твердость |
| **-scopia** | инструментальный осмотр, исследование |
| **seps-, septic-, -septicus** | гниение, гнойная инфекция |
| **ser(o)-** | сыворотка |
| **sial-; -sialia** | слюна  |
| **-soma, somat-** | тело |
| **spasm-; -spasmus** | судорога, спазм |
| **sphygm-;** **-sphygmia, -sphyxia** | пульс |
| **spir-** | дыхание, относящийся к дыханию |
| **splanchn-** | внутренности |
| **splen-** | селезенка |
| **spondyl-; -spondylia** | позвонок, позвоночник |
| **-stasis** | застой |
| **-stenosis; sten-** | сужение |
| **steth-** | грудная клетка, грудь |
| **sthen-; -sthenia** | сила, функциональная активность |
| **-stoma** | свищ |
| **stomat-; -stomia** | рот, ротовая полость |
| **-stomia** | наложение искусствен. отверстия, свища или соустья (хирург.) |
| **T** |  |
| **tachy-** | быстрый, частый |
| **tele-** | 1) отдалённый (в пространстве и во времени); 2) завершенный |
| **ten-, tend-** | сухожилие |
| **-tensio** | давление в сосудах, полых органах |
| **tetra-** | четыре |
| **-therapia** | лечение (нехирургическое), способ лечения  |
| **therm-; -thermia** | температура, тепло, нагревание  |
| **thromb-** | тромб, тромбоциты |
| **thyr-** | щитовидная железа |
| **tom-** | слой, относящийся к слою; послойно  |
| **-tomia** | хирургическая операция по рассечению, вскрытию органа |
| **-tonia** | напряжение, тонус |
| **top-** | место, положение, локализация |
| **tox-, toxi(co)-** | яд, токсины |
| **trachel-** | шейка матки |
| **trache-** | трахея |
| **trich-** | волос |
| **-trophia** | питание (кровоснабжение) |
| **typhl-** | слепая кишка |
| **U** |  |
| **ul-** | десна |
| **ur-, urin-; -uria** | моча, мочевой |
| **uran-** | нёбо |
| **ureter-** | мочеточник |
| **urethr-** | мочеиспускательный канал |
| **-urgia; -ergia**  | работа, деятельность, реактивность |
| **X** |  |
| **xanth-** | жёлтый |
| **xen-** | чужой, чужеродный |
| **xer-** | сухой, сухость |

**Русско-латинская сводная таблица**

**греко-латинских словообразовательных элементов**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Значение*** | ***Греческий терминоэлемент*** |
| **Б** |  |
| белый, лейкоцит | **leuc-** |
| бессилие, слабость | **asthen-; -asthenia** |
| болезнь, заболевание | **nos(o)-; path-, pathia** |
| боль, болевое ощущение | **alg-, -algia; -odynia** |
| большой, крупный | **macr-** |
| большой, увеличенный | **mega-, megal-; -megalia** |
| боязнь, страх | **-phobia** |
| брюхо, живот, чрево | **lapar-** |
| быстрый, частый | **tachy-** |
| **В** |  |
| веко  | **blephar-** |
| вена | **phleb-** |
| верхняя челюсть | **gnath-, -gnathia** |
| весь, целый | **pan-, pant-** |
| вкус | **-geusia** |
| влагалище | **colp-** |
| влечение болезненное | **-mania** |
| влечение к алкоголю | **dips-; -dipsia** |
| внутренности, внутренние органы | **splanchn-** |
| вода | **hydr-** |
| воздух, газ | **pneum-, pneumat-** |
| волос | **trich-; -trichia** |
| врачевание, лечение группы болезней | **-iatria, iatr-** |
| врач-специалист по лечению группы заболеваний | **-iater** |
| выработка, образование, творение | **-poёsis** |
| вырезание, удаление, иссечение (органа, ткани) | **-ectomia** |
| **Г** |  |
| глаз | **ophthalm-** |
| глисты | **helminth-** |
| глотка | **pharyng-** |
| глотание, поглощение | **-phagia; phag-** |
| глубина, глубокий | **bath-, bathy-** |
| глюкоза | **gluc-, glyc-** |
| гниение, гнойная инфекция | **seps-, septic-** |
| гной | **py-** |
| голова | **cephal-, kephal-**  |
| головной мозг | **encephal-** |
| голос, звук | **phon-; -phonia** |
| гортань | **laryng-**  |
| грибковое заболевание | **-mycosis** |
| грудная клетка | **steth-** |
| грудь, молочная железа | **mast-** |
| грыжа | **-cele** |
| губа | **cheil-; -cheilia** |
| **Д** |  |
| давление | **-tensio** |
| движение, относящийся к движению | **-kinesis, -kinesia** |
| деятельность, работа, реактивность | **-ergia; -urgia** |
| дитя, ребенок | **paedi-** |
| длинный, удлиненный | **dolich-** |
| другой, иной | **all-** |
| другой, непохожий, *разно-* | **heter-** |
| дыхание | **-pnoё** |
| **Ж** |  |
| жажда (к алкоголю) | **dips-; -dipsia** |
| жар, огонь | **pyr-, pyret-** |
| железа; лимфатический узел; аденоиды | **aden-** |
| жёлтый | **xanth-** |
| желудок | **gastr-** |
| желчный проток | **cholangi-** |
| желчный пузырь | **cholecyst-** |
| желчь | **chole-** |
| женщина, женский | **gynaec-, gyn-**  |
| живот, брюхо, чрево | **lapar-** |
| жизнь, относящийся к жизненным процессам | **bio-** |
|  |  |
| **З** |  |
| 1) заболевание, страдание; 2) чувство, настроение | **-pathia; path-** |
| запах, обоняние | **osm-; -osmia** |
| запись, регистрация (процесс) | **-graphia** |
| застой | **-stasis** |
| зачаток | **blast-; blastus** |
| звук, голос | **phon-; -phonia** |
| зеленый; хлор | **chlor-** |
| знание, узнавание  | **-gnosis** |
| зрение | **optic-; -opsia-, -opia** |
| зуб | **odont-, dent-; -odontia** |
| **И** |  |
| измерение | **-metria** |
| исправление нарушений, деформаций | **-paedia** |
| испражнения, кал | **copr-** |
| исследование, инструментальный осмотр | **-scopia** |
| иссечение, удаление, вырезание  | **-ectomia** |
| истечение секрета или жидкости | **-rrhoea** |
| **К** |  |
| кал, испражнения  | **copr-** |
| камень, конкремент | **lith-; -lithus** |
| кардиальное отверстие (желудка) | **cardi-** |
| кислород | **oxy-, oxygen-, -ox-; -oxia**  |
| кислый, окисленный | **oxy-** |
| кишка, кишечник | **enter-** |
| кишка 12-ти перстная | **duoden-** |
| кишка ободочная, толстая | **col-, colon-** |
| кишка подвздошная | **ile-** |
| кишка прямая | **proct-, rect-** |
| кишка слепая | **typhl-** |
| кишка тонкая | **enter-** |
| клетка  | **cyt-; -cytus** |
| клетчатка | **para-** |
| кожа | **derm-, dermat-; -derma, -dermia** |
| колено | **gon-** |
| конечность, дистальный отдел | **acr-** |
| короткий | **brachy-** |
| кость, костный | **oste-, ost-** |
| красный | **erythr-** |
| кровотечение (из органа) | **-rrhagia** |
| кровь | **haem-, haemat-; -aemia** |
| **Л** |  |
| легкое | **pneum-, pneumon-** |
| лекарство | **pharmac-** |
| лечение (нехирургическое), способ лечения | **-therapia** |
| лечение (врачевание) групп болезней | **-iatria** |
| лимфа, жидкость | **chyl-, lymph-; -chylia** |
| ложный, мнимый | **pseud-** |
| лоханка почечная  | **pyel-** |
| любовь, склонность | **-philia; phil-, -philus** |
| **М** |  |
| малый, незначительный, недостаточный | **olig-** |
| малый, маленький, мелкий | **micr-** |
| матка | **metr-, -metrium; hyster-** |
| маточная труба | **salping-** |
| медленный | **brady-** |
| мертвый, отмирание, омертвение | **necr-; -necrosis** |
| место, положение, локализация | **top-** |
| много, множество, больше нормы | **poly-** |
| мозг (спинной или костный)  | **myel-** |
| мозговые оболочки | **mening-** |
| молоко | **galact-** |
| молочная железа, грудь | **mast-, mamm-; -mastia** |
| моча, мочевой | **ur-, urin-; -uria** |
| мочевой пузырь | **cyst-** |
| мочеиспускательный канал | **urethr-** |
| мочеточник | **ureter-** |
| мужчина, мужской | **andr-** |
| мышца | **my-** |
| **Н** |  |
| наложение искусственного отверстия | **-stomia** |
| наложение шва, сшивание | **-rrhaphia** |
| напряжение, тонус | **-tonia** |
| наука, учение | **-logia** |
| нёбо | **uran-** |
| недостаток (кровяных телец) | **-penia** |
| нерв | **neur-** |
| нижняя челюсть | **-genia** |
| новый, молодой | **ne(o)-** |
| нога, стопа | **pod-; -podia** |
| ноготь | **onych-; -onychia** |
| нос | **rhin-** |
| ночь | **nyct-** |
| **О** |  |
| обоняние, запах  | **osm-; -osmia** |
| образование, развитие  | **-plasia** |
| общий желчный проток | **choledoch-** |
| один | **mon-** |
| омертвение, отмирание | **-necrosis** |
| опухоль | **onc-; -oma** |
| опухоль злокачественная | **cancer-, sarc-** |
| опущение (органа), птоз | **-ptosis** |
| освобождение (от спаек, рубцов) | **-lysis** |
| отдалённый (в пространстве и во времени); завершенный | **tele-** |
| отложение жира | **ather-** |
| отмирание | **necr-** |
| **П** |  |
| палец | **dactyl-; -dactylia** |
| память, припоминание | **-mnesia** |
| паралич, удар | **-plegia** |
| печень | **hepat-** |
| питание, кровоснабжение тканей | **-trophia** |
| пищеварение  | **-pepsia** |
| пиявка | **hirud(in)-** |
| пластика, пластическая операция | **-plastica** |
| плоский, широкий | **platy-** |
| повязка, связка | **desm-** |
| поглощение, глотание  | **-phagia; phag-** |
| поджелудочная железа | **pancreat-** |
| позвонок, позвоночник | **spondyl-; -spondylia** |
| позвоночный столб | **rhachi-** |
| половина | **hemi-** |
| пот, потовый | **hidr-** |
| почечная лоханка | **pyel-** |
| почка | **nephr-** |
| прикрепление, фиксация органа (хирург.) | **-pexia** |
| правильный, прямой | **orth-** |
| природа, природные факторы, свойства | **physi-** |
| причина болезни | **aeti-** |
| прокол, пункция | **-centesis** |
| процесс записывания изображения | **-graphia; graph-** |
| прямая кишка, задний проход | **proct-** |
| психика, душа | **psych-** |
| пульс | **sphygm-; -sphygmia, -sphyxia** |
| пупок, пуповина | **omphal-** |
| **Р** |  |
| работа, деятельность, реактивность | **-ergia; -urgia** |
| размягчение, ненормальная мягкость | **-malacia** |
| разрез, рассечение | **-tomia** |
| разрыв, разрушение органа | **-rhexis** |
| рак, злокачественная опухоль | **carcin-, cancer-, sarc-** |
| распад, растворение, разложение | **-lysis** |
| распространение опухолей, множественность | **-omatosis** |
| рассечение, разрез  | **-tomia** |
| растение | **phyt-** |
| растяжение, расширение  | **-ectasia** |
| расщепление (незаращение), раскол | **-schisis** |
| реактивность, работа, деятельность  | **-ergia; -urgia** |
| ребенок, дитя | **paed-, paedi-; -paedia** |
| рентгеновский снимок | **-gramma** |
| речь, слово | **log-** |
| роговица | **kerat-** |
| рождаемый, вызываемый | **-genes (-genus)** |
| рождение, происхождение, развитие | **-genesis, -gen-** |
| рот, ротовая полость | **stomat-; -stomia** |
| рука | **cheir-, chir-; -cheiria** |
| **С** |  |
| сам, свой | **aut-** |
| сахар, глюкоза | **glyc-, glyc-** |
| свет | **phot-** |
| свищ | **-stoma** |
| связка | **desm-** |
| селезёнка | **splen-** |
| сердце | **cardi-; -cardia, -cardium** |
| серое вещество | **polio-** |
| сила, усилие  | **-dynamia; dynam-** |
| сила, функциональная активность | **sthen-; -sthenia** |
| синий | **cyan-** |
| склонность, любовь  | **-philia; -philus, phil-** |
| слеза | **dacry-** |
| слёзный мешок | **dacryocyst-** |
| слой, относящийся к слою; послойно | **tom-** |
| слюна | **sial-; -sialia** |
| снимок (результат записи) | **-gramma** |
| создание искусственного отверстия, свища (хирург.) | **-stomia** |
| солнце | **heli-** |
| сон | **hypn-** |
| сосуд | **angi-** |
| спинной (костный) мозг | **myel-** |
| старческий, старик | **geri-, geront-** |
| страх, боязнь | **-phobia; phob-** |
| стопа, нога | **pod-** |
| судорога, спазм | **spasm-; -spasmus** |
| сужение, стеноз | **-stenosis** |
| сустав | **arthr-** |
| сухожилие | **ten-, tend-** |
| сухой, сухость | **xer-** |
| сходный, одинаковый | **hom-, home-** |
| сыворотка | **ser(o)-** |
| **Т** |  |
| тело | **somat-; -soma** |
| температура, тепло | **therm-; -thermia** |
| течение, истечение секрета или жидкости | **-rrhoea** |
| ткань | **hist-** |
| токсины, яд | **tox-, toxic-** |
| трахея | **trache-** |
| туберкулёз | **phthisi-** |
| **У** |  |
| удаление, вырезание, иссечение | **-ectomia** |
| укрепление, фиксация (создание неподвижности) | **-desis** |
| уплотнение, затвердевание | **-sclerois** |
| ухо | **ot-; -otia** |
| **Ф** |  |
| фиксация, укрепление (создание неподвижности) | **-desis** |
| фиксация, прикрепление (хирург. операция) | **-pexia** |
| форма, строение | **morph-** |
| **Х** |  |
| хлор; зеленый  | **chlor-** |
| холод, низкая температура | **cry-** |
| хороший, правильный | **eu-** |
| хрящ | **chondr-** |
| **Ц** |  |
| цвет, окраска | **chrom-, chromat-; -chromia** |
| **Ч** |  |
| частый, быстрый | **tachy-** |
| черный, темный; меланин | **melan-** |
| человек | **anthrop-** |
| четыре | **tetra-** |
| чувствительность, чувство, ощущение | **-aesthesia** |
| чувство, настроение | **-pа́thia** |
| чужой, чужеродный | **xen-** |
| **Ш** |  |
| шейка матки | **trachel-** |
| шов, наложение шва, сшивание | **-rrhaphia** |
| **Щ** |  |
| щека | **mel-** |
| щитовидная железа | **thyr-** |
| **Э** |  |
| эритроцит | **erythr-** |
| **Я** |  |
| яд, токсины | **tox-** |
| язык | **gloss-** |
| яичко, мужская половая железа | **orchi-** |
| яйцо, яйцеклетка | **oo-** |
| яичник  | **oophor-** |